

# SE AGUARDA LA ADOPCION DE MEDIDAS IMPORTANTES SIGUE CONFUSO PANORAMA ARGENTINO

## SURGIO POSIBILIDAD DE POSTERGAR TRANSMISION DE MANDO

BUENOS AIRES, 3 (ANSA).— Parecía inminente la adopción de medidas trascendentales, de resultados de la ultra secreta reunión que celebraban el Presidente electo Héctor Cámpora y los jefes del Alto Mando Militar.

Cobraba cuerpo, entretanto, una versión en sentido de que la transmisión del poder podría ser postergada hasta el 9 de julio. El vestipetito "Democracia", de tendencia peronista, se hizo eco de la misma señalando que la decisión surgiría de un deseo del Alto Mando de entregar el poder cuando las condiciones del país eliminen toda forma de violencia.

Esa tendencia sería demostrativa para esperar una lucha frontal contra grupos extremistas que acrecentaron su actividad terrorista en las últimas semanas desencadenando una serie de atentados que culminó con el asesinato del contralmirante Quijada.

Entretanto el primer paso efectivo en procura de la normalización constitucional de la Argentina se dio hoy al efectuarse la sesión preparatoria de las cámaras de senadores y diputados.

De acuerdo con lo prescrito por la Constitución argentina, ambas ramas del Parlamento que son jueces de la elección de sus miembros) después de aprobar los respectivos diplomas procedieron a la elección de sus autoridades.

En el Senado fue elegido Presidente provisional, Alejandro Díaz Balet, del FREJULI, ya que la titularidad nace de dicho cuerpo la ejerce el vicepresidente de la República, en este caso el Dr. Vicente Solano Lima.

Otros dos miembros del FREJULI fueron elegidos vicepresidente primero y segundo: José Antonio Allendé y Américo García. (Más información de la situación argentina en la página 4).—

## ENTREGO FINANZAS PROYECTOS PARA REFORMA TRIBUTARIA

### Y ARANCEL DE IMP. Y EXPORTACIONES

El Ministerio de Finanzas, elevó a consideración del Presidente de la República, al Consejo de Ministros y al Consejo Nacional de Economía y Planificación, los nuevos proyectos de Reforma Tributaria y Arancel de Importaciones y Exportaciones, trascendentales documentos que a la vez aprobados por el gobierno registrarán en el país en sustitución de anteriores disposiciones que continúan en vigencia.

Un dato significativo de la conferencia de prensa —foto arriba— es el hecho de que serán incorporados con el pago de impuestos al fisco, todos los campesinos dueños de tierras y la revelación de que la población del país actualmente sólo contribuye al Erario Nacional en un porcentaje del 12 al 15 por ciento.

Un resumen de ambas disposiciones en CENTRALES



## ANUNCIA NIXON VISITA HACIA LATINOAMERICA

WASHINGTON, 3 (ANSA).— Su intención es realizar consultas con mis colegas presidentes latinoamericanos y de efectuar un viaje a esa parte del continente, manifestó hoy el presidente norteamericano Richard Nixon.

En su mensaje anual al congreso, sobre política exterior, Nixon refirió, con algunos detalles nuevos, la posición norteamericana respecto a sus vecinos latinoamericanos.

Entre otras cosas el mensaje señala que Gran



Bretaña, Francia, Alemania Federal, Canadá, Italia y Holanda, son países que han vendido armas a Latinoamérica en un volumen superior al norteamericano. (Ver Pág. 10).

DIARIO DE LA MAÑANA

# hoy

DEFENDER EL DERECHO Y LA LIBERTAD  
CON LAS IDEAS Y NO CON LAS ARMAS  
(Alfredo Alexander)

AÑO V CIRCULACION NACIONAL No. 1.454  
La Paz, viernes 4 de mayo de 1973  
EDICION DE 24 PAGINAS PRECIO \$b. 1.-

CON  
TRICOLOR  
SUPLEMENTO DEL FOLKLORE BOLIVIANO

## VIOLAN TREGUA NUEVOS COMBATES EN BEIRUT

BEIRUT, 3 (ANSA).— Dos soldados y tres policías perdieron la vida durante combates librados esta mañana en los suburbios de Beirut, entre efectivos de seguridad y guerrilleros palestinos.

Las hostilidades habían comenzado ayer a raíz

del secuestro por los guerrilleros de un sargento y un cabo del ejército libanés. La tregua establecida anoche entre el líder de "Al Fatah" Yasser Arafat, y dirigentes del gobierno libanés, fue rota esta mañana reiniciándose en consecuencia las hostilidades. (Ver Pág. 11).

# Caja Nacional de Seguridad Social Aviso de Remate

El Dr. Juan B. Lobatón, Juez 4º de Partido en lo Civil de la Capital, etc.—

HACE SABER: al público en general, que por decreto de fs. 14 de fecha 25 de abril del año que corre, se ha señalado para el verificativo del remate el día 29 del presente mes a horas 15 de la casa N° 1320, situada en la calle Sucre esq. Colón de esta ciudad, sobre la base de Treinta y Ocho Mil Setecientos cuarentiuno 73/100 Pesos Bolivianos (\$b. 38.741.73), por tenerse así ordenado dentro del juicio que sigue la CAJA NACIONAL DE SEGURIDAD SOCIAL contra LUIS ANGULO RODRIGUEZ, sobre cobro de pesos bolivianos.

Los interesados en dicho remate pueden ocurrir el día y hora señalados a la Tribuna de Remates del Palacio de Justicia, previo empoce del 5% de ley.

Para mayores datos la Secretaría del Juzgado.

La Paz, 2 de mayo de 1973.—

P.O. del J. 4º de P. en lo C. (Fdo). Rafael Viscarra C., Strio. del Juzgado 4º de Partido en lo Civil.—

Departamento de Relaciones Públicas.—

# CONCLUYE CONAVI 390 VIVIENDAS SOCIALES

### PARA FAMILIAS AFECTADAS POR AUTOPISTA A EL ALTO

El Consejo Nacional de Vivienda (CONAVI) está concluyendo la construcción de 930 viviendas destinadas a las familias que quedarán afectadas por la autopista a El Alto.

El anuncio fue hecho por el Ministro de Transportes Ambrosio García, quien agregó que después de superada esta fase, se emprenderá la construcción de las obras que serán iniciadas —posiblemente— en agosto o septiembre del año en curso.

#### CREDITO

El ministro García dijo también que se encuentra a la espera de la respuesta oficial y definitiva del gobierno japonés en torno al ofrecimiento de un crédito de 12 millones de dólares.

Este monto y otro concedido por el gobierno del Brasil, serán empleados en la ejecución del Plan "3.000" (construcción de 3 mil kilómetros de caminos).

Anticipó el informante que 10 millones de dólares del préstamo

dijón, servirán para la compra de maquinaria y equipos y el resto (2 millones) como capital de operaciones.

Finalmente dijo tener la esperanza de que el mencionado crédito sea aprobado en el curso de los próximos días.

## CONSTERNO EL FALLECIMIENTO DE JAIME VILLANUEVA ALCAZAR

Causó dolorosa impresión, el fallecimiento del arquitecto Jaime Villanueva Alcázar. Su muerte se produjo en el quirófano del Hospital Obrero donde era sometido a una intervención quirúrgica de urgencia.

El Arq. Villanueva Alcázar desempeñaba las funciones de director general de Acción Comunal, dependiente de la Municipalidad de La Paz, donde cumplió tesonera y proficua labor.

El destacado profesional (46, pacoño, soltero) ingresó a la Alcaldía hace 12 años mediante concurso de méritos para ocupar el cargo de director de Edificaciones. Posteriormente fue ascendido a la jefatura de la Dirección General de Urbanismo para, finalmente, ser nombrado Director Coordinador de Arquitectura y Urbanismo de la Alcaldía.

Perteneció a importantes instituciones pacenistas y en el desempeño de sus ocupaciones profesionales supo granjearse el respeto de quienes le conocían. Vinculado a conocidas y tradicionales familias de La Paz,



gozaba de la estimación general por su caballería y dignidad.

Sus restos son velados en el salón principal del Palacio Municipal desde donde partirá el sepelio a horas 16:30 de la mañana para oficiarse a hrs. 11, una misa en una monja religiosa.

Numerosas instituciones han asociado al dolor familiar exteriorizando sentimientos por el deceso del prestigioso profesional.

## CAJA NACIONAL DE SEGURIDAD SOCIAL

### AVISO A LAS EMPRESAS

Se comunica a las empresas afiliadas a la Caja Nacional de Seguridad Social que no han presentado planillas de cotizaciones correspondientes al mes de marzo del año en curso, ni cancelado sus aportes, la obligación de cumplir estas disposiciones del Código de Seguridad Social, hasta el 15 de mayo en curso, en forma excepcional. En caso contrario se girarán las Notas de Cargo respectivas por falta de presentación de planillas, sin perjuicio de publicar por prensa la nómina de las empresas renuentes.

La Paz, mayo de 1973

DEPARTAMENTO DE RELACIONES PUBLICAS

## AVISO MILITAR

LOS ARTICULOS 32 y 33 DE LA LEY DEL SERVICIO NACIONAL DE DEFENSA ESTABLECEN:

"TODO BOLIVIANO O NATURALIZADO NO PODRA OBTENER NI MANTENER CARGO U OCUPACION EN EMPRESAS INDUSTRIALES, COMERCIALES, EN ADMINISTRACION PUBLICA, MUNICIPALIDADES, ENTIDADES AUTARQUICAS, SEMIAUTARQUICAS O PRIVADAS SI NO PRESENTAN SU DOCUMENTO DE HABER CUMPLIDO CON EL SERVICIO MILITAR".

EN CONSECUENCIA, LOS OMISOS Y REMISOS QUE ESTAN CONVOCADOS PARA EL CUMPLIMIENTO DEL SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO DEBERAN PRESENTARSE A LOS CENTROS DE RECLUTAMIENTO YA ESTABLECIDOS HASTA HORAS 12:00 DEL DIA SABADO 5 DE LOS CORRIENTES, FECHA EN QUE FENECEN DICHAS LABORES.

LOS RENUENTES SERAN SANCIONADOS DE ACUERDO A LO ESTABLECIDO EN LA LEY DEL SERVICIO NACIONAL DE DEFENSA.

LA PAZ, MAYO DE 1973

EL DIRECTOR GENERAL TERRITORIAL

Cnl. DAEM. ADALID EDUARDO EGÜEZ

## PRESENTO CREDENCIALES EMBAJADOR BOLIVIANO ANTE REPUBLICA DE HUNGRIA

BUDAPEST 3 (ANSA).- El Presidente del consejo presidencial de la República Húngara Pal Losconcz recibió hoy al embajador extraordinario y plenipotenciario de Bolivia José Saavedra Suárez, quien le presentó las credenciales. Es el primer embajador de Bolivia en Hungría.

## H. Municipalidad de La Paz SITIOS PARA RELLENO DE ESCOMBROS

Se comunica a todas las personas interesadas que, los únicos sitios donde se pueden arrojar escombros o tierras excedentes son los siguientes:

Riachuelo San Antonio.— Hacia arriba y abajo de la Av. Principal (31 de Octubre).

Riachuelo Copacabana.— Arriba de la Av. Tito Yupanqui y junto a la cancha de fútbol.

Riachuelo Apumalla.— Desde la calle N. S. de la Asunción en Villa Victoria hasta el puente de la vía férrea.

Riachuelo Calvario.— Hacia arriba y abajo de la Av. República.

Riachuelo Chaquery.— Hacia abajo de la Av. República.

Riachuelo La Portada.— Hacia abajo de la Av. Collasuyo.

Riachuelo Coro Coro.— Detrás de la fábrica Saíd.

Riachuelo Polvorín.— Hacia arriba de la Av. Tejada Sorzano.

Río Orkojahuirá.— En la prolongación de la Av. Díaz Romero y aguas abajo de la Cancha Braun.

Toda persona o transportista interesado deberá proceder al mismo tiempo a la explanation del material arrojado.

Todo incumplimiento a estas disposiciones será severamente sancionado.—

La Paz, 2 de mayo de 1973.—

Dirección de Relaciones Públicas.—

**FORMACION**

**VIAJO A CARACAS EL COMANDANTE DE FAB STIONARA COOPERACION AERONAUTICA**

Viajó ayer a Caracas el comandante de la Fuerza Aérea, general Adrián Adriáola, con el fin de sostener conversaciones con autoridades venezolanas sobre una posibilidad de cooperación aeronáutica.

Adriáola, quien se ausentó vía aérea, invitado por la Fuerza Aérea Venezolana, durante su estancia en Caracas, condecorará con "Mérito Aeronáutico", al comandante de esa Fuerza general Arturo Ordóñez.

Acompañaron al jefe militar, teniente coronel Jorge Laguna Mate, jefe del Departamento II de EMFA y del mayor Julio Morales Suárez, ayudante general del comando de la FAB.

Su visita a Venezuela se prolongará hasta el martes 8 de este mes, cumpliendo en ese lapso una serie de actos oficiales. Antes de emprender el viaje, el general Adriáola fue despedida por el Jefe de Estado y por la FAB y otros jefes de esta institución castrense.

mas relacionados con la filosofía de la Integración, Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), Cuenca del Plata, Subregión Andina, Decisión 24 y Asuntos Jurídicos.

**CONDECORACION**

El agregado militar a la Embajada del Brasil, coronel Newton Araujo de Oliveira e Cruz, será condecorado hoy con la Orden al Mérito Naval en el grado de Oficial por la Fuerza Naval Boliviana.

El acto se cumplirá a las 11 horas en el Salón de Banderas del Gran Cuartel General de Miraflores, en presencia de las altas autoridades del Alto Mando Militar Ejército, Fuerza Aérea y Fuerza Naval Boliviana.



**PIDEN RELEVO DEL PRESIDENTE DE CONRA CAMPESINOS SE PRONUNCIAN**

La Confederación de campesinos demandó al Ministerio de Asuntos Campesinos el relevo inmediato del presidente del Consejo Nacional de Reforma Agraria, Amadeo Saldías.

La petición se basa en que dicho personero no es técnico en la materia y por lo mismo se encuentra desprovisto de planes y programas que beneficien al campesinado, según declaró el secretario de relaciones de aquel organismo sindical, Santiago Argote.

**MAL TRATO**

Dijo también que las puertas del Consejo de Reforma Agraria se encuentran cerradas para los campesinos.

"Este hecho hemos comprobado esta mañana (ayer), cuando nos apersonamos con el fin de dialogar acerca de los distintos problemas emergentes de la función de reforma agraria. Sin embargo de haber solicitado audiencia con 24 horas de anticipación y nuestra infructuosa espera de más de una hora, no fuimos recibidos. Este mal trato a los dirigentes de nuestras que a los campesinos de base se los trata peor" manifestó Argote.

Finalmente señaló que sin explicación alguna fueron marginados los cargos de dos representantes campesinos que deben oír guar de vocales en el Consejo, según disposiciones legales.

**REFERENCIAS**

El jefe de Estado mayor Naval, capitán de Navío Gutemberg Baso, inauguró ayer un ciclo de conferencias sobre integración iniciado por la Escuela de Comando y Estado Mayor.

La ceremonia inaugural contó con la presencia de altas autoridades de las fuerzas armadas y personal de jefes, oficiales y alumnos de la Escuela de la Fuerza Naval Boliviana.

Las conferencias están a cargo de la Secretaría de Integración y la Cancillería dirigida por Juan Florilo y se exponen te-

**INTENSA CAMPAÑA CONTRA ESPECULADORES: POTOSI "GUERRA A LOS AGIOTISTAS"**

POTOSI, 3 (HOY).— La Alcaldía Municipal de Potosí en labor conjunta con los organismos de seguridad, han declarado guerra abierta a los comerciantes especuladores y agiotistas, que aprovechando el momento actual han hecho subir exageradamente los precios de los productos, especialmente de los artículos de primera necesidad, provocando un alza del costo de vida.

El intento de frenar la arbitrariedad de comerciantes mayoristas minoristas, ha llevado a las autoridades de la Alcaldía, Guardia de Seguridad Pública, Dirección de Investigación Departamental y Ministerio Público, a tomar medidas drásticas con apoyo de las disposiciones legales, que autorizan oponer resistencia a la especulación.

En los últimos días, el control en los centros de abastecimiento, contando a los distribuidores, ha sido más efectivo. Guardias, comitantes y agentes, han cumplido una labor intensa, sorprendiendo a muchos comerciantes infringiendo las disposiciones emanadas de la Alcaldía Municipal, respecto a los precios establecidos para los artículos de primera necesidad.

Más de cuarenta comerciantes detenidos y varios establecimientos clausurados, fue el resultado de la campaña contra la especulación, que se inició la anterior semana con más energía.

Por otro lado las sanciones económicas, también han pesado en muchos propietarios de comercios que especulaban en el peso de los artículos expendidos.

Las autoridades tanto comunales como las que están colaborando en la campaña, están empeñadas en poner coto a la especulación y dispuestas a aplicar las leyes sin contemplaciones. Algunos comerciantes, de acuerdo a la gravedad del delito, están siendo pasados a los tribunales de justicia ordinaria para ser juzgados con más severidad.

El Intendente Municipal, Gastón Noya Mauzano, dijo a la prensa, que será inflexible con todas aquellas personas que sean sorprendidas especulando o elevando los precios de los productos. Informó que entre los establecimientos clausurados, está el Supermercado "El Ebrg", un macén bastante grande que distribuye abarrotes y es de propiedad de un grupo de comerciantes españoles.

En realidad, el intento de poner coto a la especulación en esta ciudad, es efectiva y en algo está contribuyendo a defender la economía popular que es la que más impacto ha sufrido, desde que el comercio ha empezado a actuar arbitrariamente.

**CONSIDERARA GABINETE LA POLITICA EXTERIOR**

La Cancillería de la República someterá a consideración del próximo gabinete, el proyecto sobre política exterior.

Según informaron en esa fuente, se asegura que el documento —que fue elaborado desde hace varios meses— se encuentra totalmente concluido.

El estudio está basado en principios sobre la universalidad de las relaciones diplomáticas.

Su contenido no sólo contempla aspectos acerca de una racionalización del servicio diplomático, sino también las relaciones con organismos extranjeros como la ALALC, Pacto Andino, OEA y otros.—

**FLOTA COPACABANA AVENIDA MONTES 620 TEL: 20377-40461**



**HORARIOS PERMANENTES**

**LA PAZ — URUBO — LA PAZ**

SALE	LL EGA	PASAJE
8:30	12:00	\$b.
15:30	19:00	
21:30	24:30	20.—

ORURO: Hot d Hispano Americano — T d: 51200

**LA PAZ — POTOSI — LA PAZ**

SALE	LL EGA	PASAJE
18:30	7:00	\$b. 60.—

COCHABAMBA: AV. AROMA 3885 — T EL: 8486

COCHABAMBA — SANTA CRUZ — COCHABAMBA

SALE	LL EGA	PASAJE
7:30	18:00	\$b.
19:30	6:00	50.—

SANTA CRUZ: Hot d Central — T d: 3020

PASAJES: DE Ida y Vuelta D ESCUENTO 10%

DEL EGACIONES: Precios ESPECIALES

**Plan de Arranque para el Desarrollo Económico y Social de la Presidencia de la República**

**SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS**

Convocatoria a Propuestas N° 20/73

**CONSTRUCCION DEL PUENTE POMPEYA SOBRE EL RIO SAN JUAN**

Por orden del Sr. Ministro de Transportes, Comunicaciones y Aeronáutica Civil y con sujeción al Decreto-Ley de Licitaciones y Contratos de Obras para el Sector Público N° 10120 de 2 de febrero de 1972 en licitación pública se convoca a las Empresas Constructoras de primera y segunda categoría inscritas en el Registro Nacional de Firmas Constructoras de Obras Públicas y en la Cámara Boliviana de la Construcción, a la presentación de propuestas para la construcción de un puente de 38,46 metros de longitud formado por cuatro tramos simplemente apoyados de 9,61 metros cada uno, compuesto de perfiles metálicos y losa de hormigón armado. El puente está ubicado sobre el río San Juan en la ciudad de Trinidad.

Los interesados pueden retirar los planos del proyecto y pliegos de especificaciones de la División de Puentes y Estructuras del Servicio Nacional de Caminos, en la Av. 20 de Octubre N° 1829, 4to. piso, previo pago de \$b. 200.— en la Sección Caja.

Las propuestas deberán ser presentadas en sobre cerrado, lacrado, firmado y sellado, llenando todas las formalidades de Lcy, acompañando boleta de garantía de seriedad de la Propuesta.

Las propuestas se presentarán hasta horas 17.00 del día 28 de mayo en la Asesoría Legal del Servicio Nacional de Caminos, (Av. 20 de Octubre N° 1829 3er. piso).

La apertura de propuestas se llevará a cabo el día miércoles 30 de mayo del presente año.—

La Paz, abril de 1973.—

DEPARTAMENTO DE RELACIONES PUBLICAS.—

Si su sueño es **IBERIA** conocer **PARIS** **Pone alas a sus sueños... En 16hs. 45m.**





# TRICOLOR

SUPLEMENTO  
del  
FOLKLORE

- RESURGE EL FOLKLORE
- POETAS NO CONTRIBUYEN A LA MUSICA BOLIVIANA
- MESA REDONDA DESNUDA LA VERDADERA REALIDAD

# NUESTRO FOLKLORE

Existe un resurgimiento en la temática folklórica boliviana. Las diferentes manifestaciones artísticas nativas están siendo paseadas por el nuevo y viejo continente con inusitado éxito.

Los dulces sonidos de sampoñas y quenas confundidos con lastimeros quejidos del charango están invadiendo con su cadencia las ciudades más reacias a las manifestaciones espirituales. Todo esto, de por sí, dice mucho de los que lograron esta hazaña, sin embargo habrá que, a partir de la fecha, defender sin claudicaciones ese sitio conquistado.

Noticias procedentes de muchos países hacen saber que el folklore boliviano está siendo incorporado indiscriminadamente con la criminal complicidad de malos coterráneos. Piezas tradicionales como "Naranjitay", "Viva Santa Cruz" y otras, ya forman parte del "Folklore" de países "amigos" que no titubean, inclusive, en interpretarlas en sus festivales nativos anunciando "oficialmente" su composición.

Habrà que hacer algo. No podemos permitirnos el lujo de quedarnos de brazos cruzados, cuando sin rubor alguno se apropian de nuestra música. No podemos complicarnos a través de un silencio cómplice. Así como defendemos intransigentemente la tenencia de nuestros recursos naturales debemos defender la propiedad de nuestro acervo cultural.

Por nuestra parte trataremos, a partir de la fecha, de contribuir en algo a encausar por su verdadero camino a nuestro folklore. Haremos notar las falsas imitaciones de algunos artistas que están desvirtuando nuestro rico acervo. No permitiremos que nuestras danzas nativas sufran constantes cambios por arte y gracia de "innovadores". Pediremos a nuestros poetas que enriquezcan con su inspiración la música boliviana.

Creemos que el imperativo del momento es la concreción de un compromiso con nuestros valores culturales. Debemos respetar y hacer respetar los orígenes y tradiciones de nuestro pueblo para en un futuro próximo intentar su integración cultural.

Es en este propósito que, a partir de la fecha propiciaremos reportajes, encuestas y mesas redondas con personajes íntimamente ligados al quehacer cultural de nuestro pueblo.

En este número ofrecemos los resultados de una mesa redonda con personajes conocedores de esta problemática, Julia Elena Fortún, directora de Antropología del Ministerio de Educación; Raúl Marcelo Thorrez, jefe de la sección Etnomusicología y Folklore; Beatriz Rosselles, investigadora de Folklore; Lola Sierra de Méndez, compositora; Chela Urquidí, directora de una Academia de Ballet Folklórico y Gastón Méndez ex propietario del sello "Méndez" conversaron casi tres horas con Guido Pizarroso Durán y Arturo Gandarillas Galarza, Secretario de Redacción y Redactor de HOY, respectivamente sobre los diferentes tópicos que engloban el folklore boliviano. Los resultados de la conversación ofrecemos a continuación en serie de notas.



## RESURGIMIENTO DE LA TEMATICA FOLKLORICA

La temática folklórica está siendo revalorizada en el mundo y su resurgimiento permitió ingresar con grandes posibilidades a los campos económicos.

Esta es la opinión de Julia Elena Fortún, directora de Antropología del Ministerio de Educación, quien señaló que existe un resurgimiento.

Explicó que debe hacerse una diferenciación de quienes se encuentran practicando el folklore es decir la música que carece de autores conocidos y que pasó a dominio popular y los grupos neo folklóricos que en base a lo original realizan sus creaciones pero "existiendo el autor".

Luego hizo referencia al hecho de que quienes reciben los emolumentos que produce la temática folklórica no son los dueños de este patrimonio. En cambio en favor de los grupos étnicos, no se reinvierte nada.

### DERECHOS DE AUTOR

Consultado su criterio sobre la defensa de los derechos de autor, dijo que de acuerdo a una convención de Ginebra los autores, pueden inscribir sus composiciones en su propio territorio o en otros países como sucede con el caso de SADAIC de Buenos Aires.

Por otra parte, es una lástima decirlo -continuó Elena Fortún- existen conjuntos bolivianos que están inscribiendo como propia

la música folklórica boliviana. Por ejemplo "Los Jairos" en Suiza están inscribiendo como de ellos la música anónima boliviana, según nos informó el masearero Conde, que fue con ellos".

Marcelo Thorrez, jefe del Departamento de Etnomusicología y Folklore, explicó la labor que desarrolla esa repartición, señalando que tiene la finalidad de recoger, preservar, difundir y orientar sobre la música y en general sobre todos los aspectos de la vida tradicional.

Hizo referencia a la supervisión de la Escuela de Folklore, al ballet boliviano en formación, orientar a los grupos folk en el aspecto artístico.

Señaló que ya existe el registro del recolector, que permite a cualquier persona inscribir piezas que, aunque no le pertenezcan figurarán a su nombre si no existe el autor.

También habló del registro de los conjuntos artísticos y la obligación que tienen de cumplir este requisito para poder actuar. Lamentablemente, dijo, son muy pocos los intérpretes que lo hacen e inclusive las disqueras incumplen esta disposición.

Julia Elena Fortún, sobre este tema, puntualizó que "inicialmente ese Departamento fue de investigación, pero voluntariamente tomaron a su cargo la promoción del folklore. Presentamos un proyecto para la creación de un Co-

mité de Conservación, y Difusión del Folklore, ya sido aprobado y que sólo está a la espera de que salga el decreto supremo.

Una de las funciones sería examenes a los conjuntos que salgan al exterior, delegaciones para evitar que vayan a representar al país. Asimismo organizaron comités departamentales en Sucre, Potosí, Tarija, y se tiene la intención de extenderlo a otros distritos".

### DISQUERAS

"Necesitamos policía para controlar a las disqueras que no cumplen los requisitos", señaló Thorrez a tiempo de explicar que las grabaciones en muchos casos se realizan sin señalar al autor colocando en su remplazo "derechos reservados". Esto está prohibido.

"Imaginense que de 14 LP editados, 50 piezas llevaban el sello de "derechos reservados". En la Discoteca Nacional tenemos 1.500 discos, puntualizó.

Por otra parte, las disqueras deben solicitar la inscripción de los conjuntos antes de realizar una grabación, pero tampoco cumplen.

# LA IMITACION DESVIRTUA EL FOLKLORE NACIONAL EL MAL LLEGO A CONJUNTOS AUTOCTONOS

Diferentes manifestaciones del folklore nacional están siendo desvirtuadas por el propósito de imitación que anima a los intérpretes, por la falta de orientación y la decisiva influencia que ejercen la radio y la TV a través de la excesiva difusión de música extranjera.

En efecto, el mal llegó inclusive a las danzas autóctonas como confirma Chela Urquidí quien señaló que "la verdad es que hay una confusión muy grande... se cambian bailes, se cambian pasos".

—HOY.— ¿Considera que se mantiene la originalidad?  
—CH. U.— No. Eso es lo malo.  
—HOY.— ¿Bajo qué esquema lleva usted a la práctica la coreografía folk?

—CH. U.— Trato de hacer investigaciones. Durante algún tiempo trabajé con un profesor rural quien me trajo presentaciones auténticas, pero en general han habido cambios, especialmente en el altiplano. En el oriente hay menos cambio.

—L.S.M.— El folklore sí se está desvirtuando. A mí me consta, las diferentes danzas, las diferentes vestimentas ordinarias o extraordinarias del pueblo oriental boliviano van cambiando. Ahora se presentan cosas completamente distintas. Una vez quise presentar un trabajo en televisión, fue en 1971, considerando que se trataba de un modesto aporte para hacer conocer las cosas de nuestra tierra en forma fidedigna. Lamento decir que fui objeto de un boicot que no comprendo. Aduciendo que la grabación había sido mala no se pasó el programa que tenía hora y media de duración. La obra se llamaba origen y evolución del folklore oriental.

Luego los conjuntos musicales también cambian la música, especialmente los jóvenes, es una lástima decirlo, imitan y mistifican, no tienen originalidad. Claro que estoy de acuerdo con que el folklore tiene que ir evolucionando, pero en base a lo original.

—J.E.F.— En las campañas, en las comunidades indígenas, el folklore está vigente. Ahora en las ciudades, el folklore comercial responde a falsas temáticas de imitación a los conjuntos extranjeros sobre todo argentinos.

—L.S.M.— En algunos conjuntos campesinos también se nota una fantasía que viene a cambiarlo todo.

—J.E.F.— Bueno, podríamos decir en los grupos folk, pero no en los étnicos, en los grupos indígenas el folklore está latente y está limpio, naturalmente que tiene que ir evolucionando.

—HOY.— En los últimos festivales de Compi vimos muchas cosas que ya no son nuestras, se presentan instrumentos ajenos (cornetas, bombos, cambian la "abarca" por el zapato Induvar y llevan emblemas hasta de "Kalimán" como se vio últimamente.

—J.E.F.— En el proceso de culturización, los campesinos pueden pasar de una vestimenta a otra pero ya en concursos sería bueno exigirles que mantengan la tradicionalidad. En el Departamento de Etnomusicología hay una sola persona y con tres millones de habitantes, ¿qué va ha poder hacer?, y sin un centavo, además.

—HOY.— Se ve que hay buenas intenciones pero en la práctica no se está haciendo nada y sin embargo se habla de una orientación a los conjuntos folklóricos...

—J.E.F.— A los que vienen, a los que se acercan, tampoco los vamos a traer de los cabellos.

—HOY.— ¿Cuántos conjuntos se acercan?... los que actúan en peñas, en TV etc. no tienen ninguna orientación.

—J.E.F.— Exactamente, eso les quería decir. En vista del cambio continuo de autoridades, las reglamentaciones sobre registro de conjuntos no se ha podido efectivizar. Lo que pasa es que la gente no coopera. Ni las instituciones. Por ejemplo la TV no debería contratar a ningún conjunto que no esté inscrito y que previamente no hubiera dado su examen (en el Ministerio de Educación). Se han mandado notas a la Alcaldía, y sin embargo los domingos los conjuntos hacen sus presentaciones. Esos son conjuntos clandestinos para mí.



Uno de los aspectos más negativos en las aspiraciones artísticas de los conjuntos bolivianos, es sin duda, el desorden y la falta de orientación con que se desenvuelven. Este aspecto motiva que se distorsione nuestra música y nuestras danzas nativas.

La Dirección de Etnomusicología y Folklore, dependiente del Ministerio de Educación, realizó una invitación a todos estos conjuntos para que asistan a los cursillos que se realizan en la Escuela de Folklore.



## PIDEN PROHIBICION DE FILME "ARGENTINISIMA"

### CAMPESINOS DICEN QUE ES OFENSIVA A DIGNIDAD

Los trabajadores campesinos piden la prohibición de la película "Argentinísima" por ser ofensiva a la dignidad nacional.

Advierten que de no tomarse las medidas necesarias las destrozarán la cinta.

#### NOTA

Estos son los conceptos sobresalientes contenidos en una nota que la Confederación Nacional de Campesinos cursó ayer al ministro de Informaciones Jaime Caballero Tamayo.

En forma textual el oficio indica: "Con suma extrañeza hemos visto la exhibición de la película ARGENTINISIMA, en las diferentes salas cinematográficas de la ciudad. Desde luego, se trata de una farsa en base al folklore boliviano, que desde hace mucho tiempo viene siendo usurpado por nuestros vecinos argentinos.

Particularmente los campesinos nos sentimos ofendidos y mellados en nuestra dignidad cuando nos hacen aparecer como ajenos a la Patria

que nos vio nacer.

Por lo expuesto pedimos al señor ministro de Informaciones, que terminantemente prohíba a las empresas cinematográficas, la exhibición de la antes mencionada película, en resguardo de nuestros verdaderos intereses, de otra manera, los campesinos nos veremos obligados a tomar medidas severas como el destrozado de la película difundida.

#### UNA LECCION

Esta justa reacción de los campesinos resulta una dura lección a los censores municipales y otras autoridades que tienen la responsabilidad y obligación de resguardar el patrimonio folklórico y que hasta ahora mantienen un silencio sobrecedor.

El requerimiento público para prohibir la exhibición de la película, no es escuchada pese a su insistencia.

¡Qué lástima que la nota de los campesinos —probadamente más conscientes de lo que está pasando— pueda lograr la respuesta deseada.

## LA LETRA QUE LOS NUEVOS COMPOSITORES ADAPTAN A SU MUSICA ES "PESIMA"

### LOS POETAS NO COOPERAN EN ABSOLUTO

Las letras de la música boliviana neofolklórica son "pésimas". El aporte de los poetas no existe. En la actualidad, muy pocos logran buenas letras.

Existe unanimidad de criterios sobre este aspecto y, tanto Julia Elena Fortún, como Lola Sierra de Méndez señalaron que los poetas no se interesan en dar su aporte a nuestra música.

Señalaron que en el pasado, especialmente en Sucre, poetas de renombre dejaron sus versos en el folklore nacional, pero en la actualidad, son

muy pocos los que dan de su parte. Entre estos, citaron a Shimose y también a Percy Avila.

Méndez, dijo que es una pena escuchar esas letras sin sentido ni profundidad y en muchos casos "picantes", en otros con el castellano mal hablado.

Será necesario interesar a los poetas bolivianos para que intervengan decididamente y contribuyan a levantar ese aspecto de la música boliviana. La imitación debe ser erradicada. No más ponchos gauchos, teniendo los del Altiplano.

Señalaron las autoridades que existe mucha indiferencia de parte de los conjuntos y que en muchos casos, cuando alcanzan algún grado de aceptación en el público, se lanzan al exterior donde no pueden responder al interés extranjero por conocer algo más del acervo boliviano ni pueden defender el patrimonio nacional por que lo desconocen. Es posible que las autoridades no hayan difundido convenientemente las ventajas para que los artistas asistan a esos cursos, pero más negativo resulta el poco interés que demuestran estos últimos.



Entonces, esta fuga, esta transferencia de expresiones folklóricas está acuciada por la movilización de nuestros propios grupos folklóricos, que quieren salir afuera llevando sus programas sin prever que se los puedan apropiar.

En el libro de San Martín la única mención que hace a Bolivia es cuando dice: "Aquí en Iquique, se hacen mejores máscaras que en Oruro".

En otros casos, vienen de los países vecinos y por el impacto que produce la riqueza folklórica de nuestra tierra, al punto que se ha convertido en un centro —diremos— de colonialismo, la toman.

En el aspecto musical, los propios bolivianos inscriben ciertas piezas como suyas en el registro autoral.

Para evitar esta situación hemos creado el "derecho del recolector". Sólo cuando se tenga el material inscrito se podrá reclamar en caso de las referidas apropiaciones indebidas en el exterior o aquí mismo. De lo contrario sería imposible...

HOY.— ¿Esto supone que actualmente existe la impotencia de las autoridades para reclamar por los derechos de autor o de la música anónima?

J.E.F.— Desgraciadamente, sí. Sin embargo existe la esperanza de poder defender no sólo el folklóre boliviano, sino también el continental, puesto que la problemática es casi general. Para el efecto y — como primer país de Latinoamérica— en 1968 se dictó un Decreto que declara la música folklórica como propiedad del Estado. La reglamentación la presentaré en la próxima reunión de la UNESCO y de este modo se evitarán las apropiaciones. Pero, repito, es urgente y necesario que se aprueben estas disposiciones.

HOY.—Y después... se cumplirán?

J.E.F.—Mire usted, ¡si se va a cumplir, esa es la cosa. Si todas las leyes se cumplieran en este país!

Por lo menos debo tener unas veintitantas cartas presentadas a los asesores jurídicos del Ministerio sobre casos concretos de apropiación en el mismo territorio.

Como un solo ejemplo debo mencionarle el caso de la pieza "Irpastay", que es la música más tradicional de la cultura aimará y que se cantaba durante la celebración de los matrimonios. Si usted pregunta a un viejito de 99 años le dirá que se casó escuchando esa música. Además hemos tramitado las declaraciones "Ad perpé-

tuam" de las comunidades donde se practica esta manifestación. Sin embargo de todo ello el Director de SOBO-DAICON se apropió nomás de esta pieza. Y hay otros casos que ocurren en este país.

HOY.—¿Cómo se podría controlar la transferencia cultural,

J.E.F.— El folklóre no tiene fronteras, sin embargo, son los propios bolivianos los que llevan a países extranjeros donde se apropián.

L.S. DE MENDEZ —La culpa la tenemos nosotros.

B. ROSELLS.— Hay falta de conciencia del valor de nuestro folklóre. El extranjero es el que valora más y por eso nos roba. No obstante yo opino que sería mejor que el Estado promueva el viaje de delegaciones artísticas al exterior como única forma de demostrarles que tal o cual pieza nos pertenece.

THORREZ.—¿Cómo vamos a conservar nuestro folklóre si no sabemos lo que tenemos? No hay elementos de juicio para decir "Esto es mío".

HOY.— Además, quién sabe si la apropiación sería más fácil, es decir que ten-

gamos que llevárselos el folklóre hasta su propio territorio, como ocurre actualmente con los campesinos del Norte de La Paz que trasladan sus expresiones a Puno.

En un reportaje a los pobladores nos decían: "Si quieren ver lo autóctono de esta región, vayan a Puno"...

J.E.F.— Hablando de Puno, se recibió hace algún tiempo la denuncia concreta del compositor Iporre Salinas, sobre la apropiación de su pieza "Potosino soy" al que le cambiaron incluso el título con el de "Punecito soy".

G. MENDEZ — Quién sabe más grave que eso radica en lo que escuché una vez entonar el himno boliviano "Salve Oh Patria" con el título de "Salve oh Puno"...

HOY.— ¡Socorro!... Cuiden el Himno Nacional que empezaron a robarnos el civismo... (dijimos en nuestros adentros).

Las revelaciones no eran para menos, entre lo risible y lo serio, las cosas más tocaban lo serio.

Y si continuamos manteniendo nuestra resignada paciencia y nos descuidamos más de lo que hasta ahora, algún día nos roban hasta el canto de los gallos que han nacido en esta tierra.



—Como este conjunto, "Los aimarás", muchos otros mostraron nuestra música autóctona y las danzas tradicionales en escenarios argentinos. La-

mentablemente, algunos artistas inescrupulosos del vecino país se apropiaron de la música y la interpretan como suya.

esa redonda so-  
HOY.

NO  
IAL  
PUNEMENTE  
OPIARSE

ando una dura ex-  
cuando asistí a un  
klórico realizado  
pa. Imagínese, Chi  
como suya la día  
Bolivia y la Culla-  
mi retornó cursé  
ante el Ministe-  
riación y ....

ORTUN.— Perdo-  
claración de mi  
tema, está de-  
presentada al  
eso de música Fol-  
piciada por la U-  
Arica.

no es muy sim-  
más bien adquiere  
avedad por cuan-  
tación no sólo se  
n festivales, sino  
s investigadores,  
caso del profesor  
n Martín, quien  
ro publicado don-  
a diablada como  
te su país.

ita las mismas le-  
aternidad diabla-  
D, que habían sido  
or este conjunto  
a visita que rea-  
nera vez a Iqui-

# LOS WARA Y EL FOLKLORE BOLIVIANO CON OJOS ELECTRONICOS

-Escuchamos a los WARA (del aimará: estrella) y nos sorprendimos francamente de esa concepción tipo folklórico—boliviana, adaptada a su estilo interpretativo.

En la forma de su presentación, guarda una similitud incontestable con la de cualquier otro conjunto juvenil electrónico: 2 guitarras sicolédicas, un órgano de ese mismo género, una batería con parlantes y un vocalista.

El cambio radica en esa suerte de adaptación de motivos folklóricos a la música progresiva de moda.

No se contradicen, se complementan con una característica novedosa.

El hecho no es artificial sino más bien meditado, puesto que para componer la música y la letra, los Wara tuvieron que vivir prácticamente en comunidades rurales y extraer de aquellas sus sobresalientes variaciones.

Uno de los componentes —que escribe música— se ocupó de llevar al pentagrama la estilización correspondiente, que quedó debidamente referendada

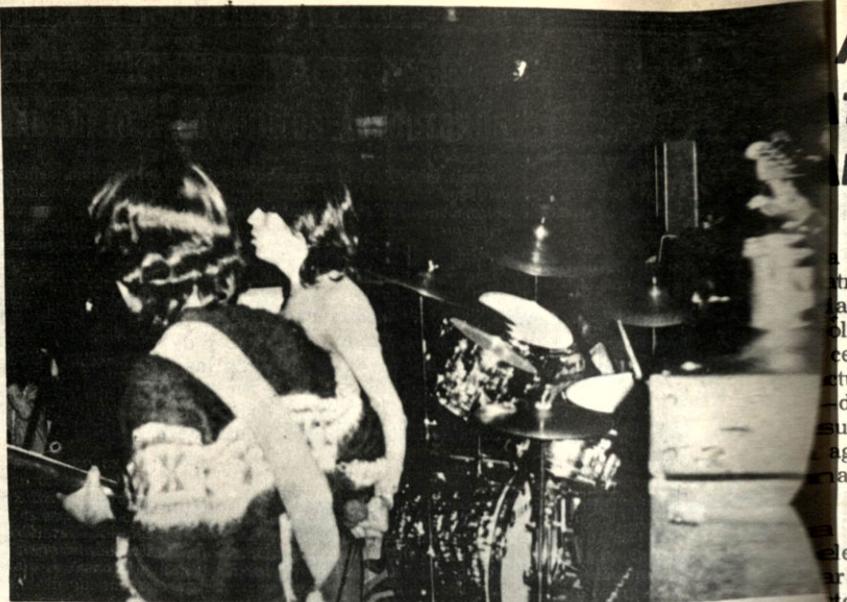
por la actuación misma.

En medio del clásico abstracto de las composiciones, se enseñorean los ritmos claramente bolivianos que se pegan rápidamente a los oídos y también a los pies.

En efecto, vimos —en una fiesta bailable— cómo la juventud al no encontrarla alternativa del eufórico movimiento, acomoda sus pasos al suave vaivén del taquirari o del huayño. En otros se interpreta algún lamento indígena y es sólo para escuchar.

Cuando se ponen de manifiesto las dos primeras melodías, a cuyos sonidos se despliegan el accionar del cuerpo, a uno se le ocurre imaginar la danza casi monótona del altiplano o la festiva oriental, porque hay mucho de parecido con esos originales.

“Los anteriores conjuntos de este género, eran algo así como “pick-ups” de repetición, de aquello que se estaba haciendo en los países del extranjero. Los Wara le dan un sentido original a la música progresiva incluyendo re-  
tazos del acervo nativo



también en forma progresiva”, dijeron sus seguidores.

Uno de los integrantes puntualizó: “Queremos que los jóvenes y señoritas sientan lo que nosotros por nuestra Patria y su cultura. No deseamos imitar a nadie, sino más bien demostrar a todos que en Bolivia también puede hacerse música progresiva propia con el añadido de utilizar nuestro patrimonio cultural”.

Otro agregó: “El boliviano se siente acomplejado por la raza india. Nosotros hemos observado que muchos valores humanos que tienen ellos se desperdician por dichos complejos”.

## LETRA

Especial mención debe hacerse de la letra, que en la mayoría de las piezas son composiciones propias y en alguna del poeta Franz

Tamayo.

En la canción Wara, pronto al por ejemplo se dice: “Indio cuenta con el envolvimento de 10 minutos viendo a mi quietud. Cuán Sinfónica Nació tantas veces dije, siempre estás conmigo, cuántas veces indio siempre te llevaré”.

En otra titulada “Realidad” se expresa: “Hermano, ama tu raza, cobriza, tu piel es hermosa. Hermano, vive tu historia, no imites culturas extrañas. Adora tu raza de bronce, destruye el mito, de pueblo enfermo”.

Así, hay otras dedicadas íntegramente a las cosas nuestras o del ancestro como “Kenko — Achocalla” y “El Incava”, con sentidas y desprejuiciadas referencias bolivianas.

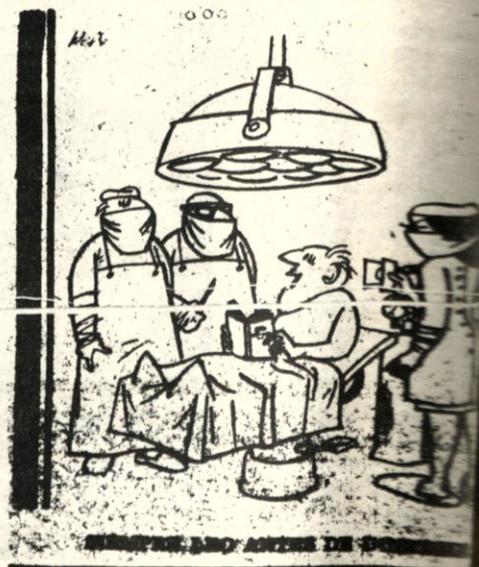
De momento, estas cuatro piezas la están graban-

do en un disco pronto al público con el envolvimento de 10 minutos Sinfónica Nació

Por lo demituyen en los regales de pacen a.

## INTEGRA

Este conjunto su segundo re salvas de teatro Nataniel González; Carlos León, guitarra eléctrica; Pedro León, guitarra eléctrica; Cronembold



# ANIVERSARIO MAS DEL TRO MAS ANTIGUO DE NCIA: FUNDO MOLIERE

Comedie Francaise (1669) presentó también dos de las obras de Moliere en febrero, y muchos editores recordarán la oportunidad del tricentenario para publicar una serie de ediciones lujosas de las obras de Moliere. La mala comedia "Le Malade imaginaire" o El Enfermario".

Moliere representado en todo el mundo.

compañía planea celebraciones especiales para este año; 35 de actores y actrices para Moscú y Lenin. Luego, irán todos los países para realizar una temporada especial.

Primo, la compañía para el verano próximo gira por el sur de Francia, en la cual seguirán actuando los cómicos de Moliere en el siglo XVII.

ORTF ( Oficina de Televisión Fran-

Pierre Dux, actual director de la Comedia Francesa, declaró: "Además de las obras de Moliere" sólo las obras de Shakespeare han llevado a la escena con tanta frecuencia en el mundo entero a través de los siglos

Estos dos autores continúan dominando el campo del drama al que dieron inspiración". Agregó que el éxito perenne de Moliere era similar al obtenido por la figurita triste y vulnerable de Charlie Chaplin en la pantalla.



"El burgués gentilhomme",  
representado por la Comédie Française

## MERCEDES ANTEZANA APORTA A LA RADIOFONIA NACIONAL

Por Freddy Espinoza

Cuando vemos retrospectivamente la historia de la radiotelefonía nacional, siempre llega a la memoria los nombres de las figuras precursoras de este arte, —hasta ahora no bien comprendido—. Fueron varios los jóvenes que incursionaron en este campo, principalmente por la afición, algunos de los mismos superaron los índices de varios profesionales extranjeros, por el esfuerzo personal.

Si tratáramos de enumerar a cada uno de ellos —de aquellos que cultivaron el arte de la radiofonía nacional— con concluyéramos de manifestar sus grandes dotes y méritos en esta edición, sólo nos limitamos a decir, sin especificaciones, que fueron grandes y levantaron en alto el nombre de Bolivia a pesar de no haber asistido a una universidad especializada.

En esta oportunidad nos ocuparemos de una de esas figuras, se trata de Mercedes Antezana quien incursionó en el campo de la radiotelefonía, por medio de la actividad del canto, cuando ella era muy niña prácticamente, pero mejor si nos limitamos a las respuestas de nuestro cuestionario.

—¿Cuándo comenzaste tu labor en radio y cuál fue la primera emisora en la que trabajaste?

—Bueno, antes de contestar a tu pregunta, quiero agradecer en tu persona Freddy, esta entrevista que me hace el prestigioso matutino "HOY", que sin lugar a dudas tiene mucha acogida en Cochabamba así como en el interior, por la diversidad de sus informaciones y sus reportajes. Me inicié en Radio Municipal de Huanuni, hace exactamente 15 años, llegué a dicha emisora, porque siempre fui aficionada al canto; durante mi estadía en Radio Municipal, participé en varias giras artísticas por el sur del país. En esa oportunidad recibí la oferta de trabajo para Radio Emisoras Pío XII —la más popular y la más importante del país— y además otra para Radio Pulacayo, acepté la primera por convenir a mis intereses además por trabajar con elemento tan capacitado como el que tenía. En todas ellas trabajé como locutora, arte que siempre había admirado.

—¿Puedes recordar con quiénes trabajaste en esa oportunidad?

—Trabajé con Rosita Marín, Carlos Hochman, Jorge Mancilla (Coco Manto), Mauricio Aira, Luis Loza Castro y otros.

—¿Puedes hacernos una relación de los pasajes centrales de tu actividad en radio...?

—Creo que los pasajes centrales de mi actividad en la radio son muchos, primero comenzando desde cuando no supe confeccionar un libreto, pero mi impulso y perseverancia hicieron tal, que superé todos mis complejos con facilidad hasta escalar al cargo de Directora Artística. Aprendí a escribir libretos, crear programas, animar programas de auditorium, fui discotecaria, leía informativos. Lo fundamental que puedo apuntar es que todo esto se debe a que trabajé juntamente con los pioneros de la radio telefonía nacional, varios de los cuales se encuentran aún trabajando.

—¿Tenemos conocimiento que también incursionaste en canto con música moderna.

—Evidentemente, incursioné en el campo de la música moderna como aficionada, aunque ya tengo varios discos de música nacional, con el seudónimo de Carmen Lillian. Estoy participando del Festival de la Ronda Juvenil de Coca Cola, dirigido por el colega Luis Luppi, festival que ya se hizo de por sí muy interesante, para promocionar a cantantes de música moderna, considero que este evento artístico es un verdadero duelo de aficionados por lograr la popularidad.

—¿Qué proyectos tienes...?

—Bueno, que nunca es tarde para adquirir conocimientos, y que con esta visión hice un curso de cinematografía y que para profesionalizarme pienso viajar a París y aportar con mis conocimientos al renglón que aún nos faltan profesionales, la T.V.

—Algo más que deseas agregar?

—Sí, que todos los radialistas del país, debemos pensar en la profesionalización y ser intransigentes en un planteamiento, el de la creación de una Escuela, para que podamos exigir un mejor tratamiento. Somos nosotros los que reclamamos por todos y conseguimos en la mayor parte de las veces, en cambio, para nosotros: nada. La premisa debe ser la unión de la familia radialista.

—Bueno, aprovecho esta oportunidad, nuevamente para agradecer a este prestigioso matutino y hacer llegar un saludo a sus lectores. Gracias.

## JEAN BAPTISTE POQUELIN (MOLIERE)

Molière (1622-1673) nació y murió en el corazón de París. Su verdadero nombre era Jean-Baptiste Poquelin, hijo de uno de los proveedores designados de la casa real. Se educó en el Collège de Clermont (la escuela donde más tarde se educó Voltaire), pero pronto se decidió a romper con la tradición y a buscarse la vida en la escena. Se dedicó por entero al teatro durante 30 años y murió agotado a los 51 años.



Entre sus más famosas obras están "Las Preciosas Ridículas" (1659) que trata de dos jóvenes provincianas empenadas a descollar en la sociedad de París a cualquier precio; "Tartufo" (1664-1669), retrato de un pillito mojigato tan firmemente afianzado en un hogar burgués que usurpa el lugar del amo; "Don Juan" (1665), que muestra a un joven aristócrata que no cree ni en Dios, ni en el infierno, ni en los médicos, ni en lo sagrado de las promesas y se cree liberado de toda obligación; "El Burgués Gentilhombre" (1670), sátira acerca de un burgués que trata de competir en magnificencia con los grandes nobles.



-Ulin Simppana, una de las más llamativas danzas tradicionales nativas que se la cultiva en diversas regiones del país con diferentes nombres. El lugar donde más se puede apreciar es Charazani.

## LAS DANZAS NATIVAS DE BOLIVIA: ULIN-SIMPPANA

-Una de las danzas nativas más llamativas es sin lugar a dudas el Ulin-Simppana, denominada también Kkochoy o cinta simppay que consiste el baile de varias parejas alrededor de un palo puesto en posición vertical (4 metros aproximadamente), del que penden varias cintas. Los danzantes cogen las puntas de las mismas y comienzan a deslizarse hasta lograr un trenzado de formas caprichosas.

-Enrique Oblitas Poblete, en su libro Cultura Callawaya, describe a esta danza en los siguientes términos: "cada uno de los danzantes coge una de las cintas, luego todos van dando vueltas alrededor del palo, pasando por debajo y encima de las cintas con la circunstancia de que los hombres dan vueltas en sentido contrario a las mujeres, de esta manera en el palo se van formando unas figuras o dibujos coqueteados muy llamativos e interesantes. Cuando el palo se halla trenzado hasta cierta altura siendo difícil proseguir con la danza por haberse acortado las cintas, entonces comienza el destrenzado (es decir que los bailarines hacen el recorrido inverso hasta conseguir que las cintas queden completamente sueltas tal como estuvieron al iniciarse la danza).

Lo interesante del Kkochoy es que los danzantes cantan a la vez canciones religiosas o sagradas, dedicadas a Pachamama" (diosa de la tierra).

"Las canciones que entonan son de rogativas y alabanzas a la divinidad.

La lengua quechua fluye con toda dulzura en los versos de los vates indígenas confundiendo con la música como si ambas expresiones de la inspiración vernacular derramara en aquel acto, toda su riqueza de modalidades variadas, haciéndonos pensar que el indio no es la bestia rumiadora de coca que conocemos, sino un ser superior que produce y expresa con elocuencia magistral, el sentimiento y la pasión.

Así tenemos, por ejemplo estos versos: Phanchej rosasta, mastassa Ghaquiquiaman chayamuni (esparciendo pétalos de vivificantes rosas, llevo a tus plantas).

Janaj Kkanchaj qocha angelcuna) wañacunan (en el cielo lago de luz, don de los ángeles toman su sueño).

El kkocho, se danza en Charazani, Curva, Amarete, Ghullina y casi en todas las estancias indígenas cuando se trata de hacer rogativas a Pachamama en este caso el kkocho se baila junto a un altar ubicado en la cumbre de algún cerro principal próximo al pueblo.

## BOLIVIANOS CONTRIBUYEN A ENAJENAR EL FOLKLORE

Vencidos por interés económico  
Denuncia Guillermo Buticoffer

-Los propios bolivianos, vencidos por el interés económico, contribuyen a la enajenación del patrimonio musical de nuestro acervo a Europa mostrándolo como si fuera argentino.

En efecto, este lamentable extremo fue conocido por el músico Guillermo Buticoffer, el renombrado concertista de órgano, quien denunció que Jaime Torres, el charanguista de ascendencia boliviana, junto al conjunto que lo acompaña, integrado por bolivianos entre los que se destaca Jorge Ramírez y Tarquino, se está actualmente realizando una gira por Europa. Dijo que el programa que anuncian en sus presentaciones en el extranjero como un conjunto argentino que interpreta música argentina, pero que en realidad se está explayando con el folclore boliviano.

Estas actitudes deben terminar, señaló a tiempo de la gira que las autoridades bolivianas no reclaman: "están dando un espectáculo que no es nuestro".

Hizo un llamado a toda la ciudadanía para que se sume a la campaña de defensa del folclore. Hizo referencias a artículos de notas, publicadas en HOY en las que se anunció la realización de una serie de medidas en defensa del folclore y también mencionó las acciones de otros órganos de prensa sobre extremos a los que llegó, como el caso de publicar como paisaje argentino la vista del Illimani.

Pidió que las diferentes radioemisoras dejen de emitir música argentina y que igual actitud asuman los diferentes medios de comunicación artística. No es posible que sigamos indiferentes a esta situación, señaló.

Las autoridades dicen que no se puede hacer nada al respecto, afirmó: "Es necesario decir basta a la explotación del folclore argentino hasta que ellos respeten nuestro acervo".

Asimismo, sindicó a Julio Marvich, como uno de los principales enemigos del folclore boliviano. Se trata del protagonista de Argentinísima, filme musical que incluye piezas bolivianas citándolas como argentinas.

Refiriéndose concretamente al conjunto nativo que acompañó a Jaime Torres, dijo que uno de ellos le dijo que Torres se daba a decir que interpretan música argentina, pero que él estaba agradecido porque "gracias a él habían conocido el folclore boliviano", "no se dan cuenta que los está engañando, que los está explotando", afirmó.



-Jaime Torres, el charanguista de ascendencia boliviana, se explaya con música boliviana en Europa señalando que el folclore argentino.

# DESAUTORIZAN A UNIVERSITARIOS ASISTENCIA A ZAFRA ALGODONERA POR NO REQUERIRSE MAS TRABAJADORES

Consejo Nacional de Educación Superior desautorizó el viaje de los estudiantes de la Universidad de San Andrés a la fecha algodonera de Cruz, en razón de haber disminuido la urgencia de trabajadores".

El mismo organismo universitario autorizó la realización de estudiantes de la Universidad Gabriel René Moreno de San Cruz a la región algodonera.

Finalmente, felicita a todos los estudiantes por "su espíritu patriótico y solidaridad con los problemas nacionales, al haber ofrecido en forma desinteresada su concurso en la solución de las tareas asignadas".

Por otra parte la Asociación de Productores de Algodón dirigió nota al Ministerio de Educación, Jaipapía Alipaz, por el logro alcanzado en la codificación del algodón, debido a la participación masiva de los estudiantes de esta institución.

## CURSOS PARA ADMINISTRAR HOSPITALES

Los cursos sobre Administración de Hospitales se realizarán el próximo mes en Cochabamba, con el patrocinio del Ministerio de Salud y la cooperación de la Organización Panamericana de la Salud.

Las clases serán dictadas por profesores extranjeros y nacionales especializados en la materia, que serán contratados por la institución.

Uno de los cursos está destinado a los médicos que cumplen funciones de enfermería en los distintos departamentos del país, dependientes del Ministerio, del CNSS y de la Comisión de Asesoría.

Otro se ofrecerá en forma de personal subalterno administrativo.

### CURSO

El Ministerio convocará a un curso de méritos para ocupar las direcciones de unidades sanitarias en Sucre, Potosí, Chuquisaca, Cochabamba y Tupiza.

blecimientos del Ciclo Medio".

A tiempo de manifestar su agradecimiento por la colaboración del Ministerio del ramo, señala que el concurso de los estudiantes de secundaria permitió levantar la cosecha algodonera de este año.

rio del ramo, señala que el concurso de los estudiantes de secundaria permitió levantar la cosecha algodonera de este año.

## SERA INAUGURADO HOY EL SEMINARIO DE INTEGRACION

En acto a cumplirse hoy será inaugurado el Curso Seminario sobre Integración el mismo que tendrá una duración de seis meses. A la ceremonia inaugural que se efectuará en la Secretaría Nacional de Economía y Planificación, asistirán algunos ministros de Estado y otras autoridades del Gobierno. Igualmente está anunciada la llegada al país de técnicos del Consejo Económico de Asistencia Mutua, COMECON, de la Comunidad Económica Europea, del Mercado Común Centroamericano y del Mercado Común de Las Antillas, quienes dictarán materias especializadas a los asistentes a ese Curso-Seminario sobre Integración que se inaugura hoy.—

# POR PRIMERA VEZ Y AL INICIAR LOS SORTEOS DE 1973 SE PUBLICARA SEMANALMENTE LO QUE USTED DEBE SABER SI ES JUGADOR DE LOTERIA

## BALANCE

GANANCIA O PERDIDA

SORTEO DE FECHA 28/4/73 SERIE 872 30 MILLARES ENTERO \$b. 40.—

DETALLE DE VENTAS	CANTIDAD BILLETES	PORCENTAJE	TOTAL RECAUDADO
LOCAL	9.793,5	32,65 %	\$b. 391.740.—
INTERIOR	13.348,5	44,49 %	\$b. 533.940.—
DEVUELTOS LOCAL	4.816,5	16,06 %	
DEVUELTOS INTERIOR	2.041,5	6,80 %	
<b>T O T A L E S</b>	<b>30.000.—</b>	<b>100,00 %</b>	<b>925.680.—</b>

### P R E M I O S :

PROGRAMADOS	VENDIDOS	DETALLE	MONTO	POR PAGAR
1	1	Primer Premio	\$b. 400.000.	\$b. 400.000
1	1	Segundo Premio	\$b. 20.000.	\$b. 20.000
1	1	Tercer Premio	\$b. 12.000.	\$b. 12.000
15	9	Premios menores	\$b. —	\$b. 3.230
2	2	4 últ. cifras	\$b. 1.000	\$b. 2.000
27	25,5	3 últ. cifras	\$b. 90	\$b. 2.295
270	254	2 últ. cifras	\$b. 50	\$b. 12.700
526	406	Premios p. Prog.	\$b. 46	\$b. 18.676
2999	2785,5	Premios p. Term.	\$b. 44	\$b. 122.562
<b>TOTAL DE PREMIOS POR PAGAR</b>				<b>593.463</b>

### R E S U L T A D O S :

TOTAL RECAUDADO		\$b. 925.680
COMISION 15% AGENTES VENDEDORES	\$b. 138.852	
TOTAL DE PREMIOS POR PAGAR	" 593.463	
GASTOS DE OPERACION		
PUBLICIDAD — IMPRESION Y ENVIO DEL BILLETE — SERV. PERSONALES	\$b. 173.000	\$b. 905.315
UTILIDAD		\$b. 20.365
IMPUESTOS SOBRE UTILIDADES RENTA INTERNA		4.073
TOTAL DISTRIBUIBLE.		\$b. 16.292
<b>DISTRIBUCION DE LA UTILIDAD</b>		
MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA	60%	\$b. 9.775.20
CONSEJO NACIONAL DE BENEFICENCIA	40%	\$b. 6.516.80
<b>TOTAL</b>		<b>\$b. 16.292.—</b>

# LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA Y SALUBRIDAD ES FUENTE DE TRABAJO PARA MAS DE MIL CIUDADANOS BOLIVIANOS HAGA BIEN SOCIAL Y GANE LA FORTUNA SEMANAL

## VERIFICAN PAGO DE IMPUESTOS A LA RENTA

El personal de auditores destinado al interior iniciará a partir del 7 de mayo próximo la verificación de pagos de los impuestos sobre utilidades, Renta total, Servicios personales de contribuyentes sin relación de dependencia, Ventas y Servicios y de Agentes de Retención.

La verificación de los estados de pagos se hará en los distritos de Santa Cruz, Cochabamba, Oruro, Sucre, Potosí, Tarija, Trinidad, Cobija, Riberalta y Guayaramerín, donde el trabajo se concretará a simples comprobaciones de la situación tributaria del contribuyente, en el aspecto de morosidad, sin que de manera alguna constituya labores parciales de auditoría fiscal.

El plan operativo de Fiscalización Preventiva ha sido preparado por la Dirección de la Renta para ampliar el universo de contribuyentes de cada distrito, logrando como objetivo el incremento de las recaudaciones asignadas por el Ministerio de Finanzas.

## MINISTERIO DE FINANZAS

### Dirección General de la Renta Interna

### Comiso de Bebidas Alcohólicas y Cigarrillos

Se previene a los señores contribuyentes que en cumplimiento a los Decretos Supremos Nos. 3649 y 9323 sobre contrabando de bebidas, tabacos, productos forestales y de caza y pesca; así como de la Resolución Ministerial N° 73 de 17 de febrero de 1966 relacionada con gas carbónico, la Dirección General de la Renta Interna ha destacado comisiones a objeto de requisar negocios, restaurantes bares y ramas afines, donde se procederá al comiso de todas las bebidas nacionales, extranjeras y cigarrillos importados que no estén debidamente amparadas con timbres fiscales.

Asimismo, esta medida será aplicada al producto nacional en bruto y manufacturado, como ser tabacos, gas carbónico, maderas, cueros y otros especificados por Ley.

La Paz, 1 de mayo de 1973

RELACIONES PUBLICAS

## MINISTERIO DE FINANZAS

### CONVOCATORIA A PROPUESTAS

### N° 05-1-73

Se invita a las empresas comerciales legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para la adquisición del siguiente equipo de oficina, con destino a la Dirección General de la Renta:

- 5 (cinco) Máquinas de escribir mecánicas de 18"
- 5 (cinco) Máquinas de escribir mecánicas de 22" a 25"
- 5 (cinco) Máquinas de Calcular electrónicas de 12 dígitos
- 4 (cuatro) Gabinetes metálicos para kardex

Las propuestas deberán presentarse en las oficinas del Departamento de Compras y Suministros del Ministerio de Finanzas 4to. piso, con todas las formalidades de ley, como ser: Boleta de Garantía por \$b. 50.00 por el primer mil, más el cinco por mil (5 x 1.000) del valor total ofertado, Certificado de Solvencia Tributaria (Renta), Certificado de Solvencia Fiscal (Contraloría) vigentes a la fecha de apertura de propuestas. Inscripción en el Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, papel sellado y timbres de ley.

Se fija el plazo para la presentación de las propuestas hasta el día 11 de mayo de 1973 a horas 18.30 debiendo llevar el siguiente rótulo: CONVOCATORIA A PROPUESTAS N° 05-1/73 PROVISION EQUIPO DE OFICINA.

El correspondiente Pliego de condiciones y especificaciones estará a disposición de los interesados, en las oficinas del Departamento de Compras y Suministros del Ministerio de Finanzas 4to. piso.

La Paz, 26 de abril de 1973

DIRECCION ADMINISTRATIVA

## PARTICIPA DELEGACION DE BOLIVIA EN REUNION: LIMA

### TRATARAN ASPECTOS DE INTEGRACION FRONTERIZAS

LIMA, 3 (ANSA).—Para tratar diversos temas tendientes a lograr un mayor acercamiento peruano-boliviano e integración fronteriza, participa en esta capital una misión oficial del gobier-

no boliviano.

La delegación está encabezada por Adolfo Gutiérrez Asesor Económico y Político del ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, quien manifestó que las conversaciones tendrán lugar con los titulares de las Carteras de Relaciones Exteriores, general Miguel Ángel de la Flor Valle, y de Transportes y Comunicaciones, general Raúl Meneses Arata.

Precisó que durante su permanencia en Lima, se discutirá asimismo, la reposi-

ción de hitos en la frontera peruano-boliviana y sobre vinculación ferroviaria y caminos entre países.

El trabajo que alicie la comisión boliviana será continuado por el representante de Transportes y Comunicaciones, Ambrosio Quiroga, quien debe arribar el próximo lunes, para entrevistarse con su colega peruano.

## PESAR POR FALLECIMIENTO DE EDUARDO LOPEZ RIVERA

Hondo pesar causó el fallecimiento del Lic. Eduardo López Rivera, destacado ensayista que mereció varios premios por sus trabajos de arqueología.

Investigador, escritor y colaborador de varios órganos de prensa, escribió sobre problemas económicos mineros, llegando a traducirse sus artículos publicados en revistas especializadas, inclusive al ruso.

En el Cuarto Centenario de La Paz logró el Primer Premio con su ensayo sobre el hombre primitivo y la deformación intensionada craneana. En Potosí también logró otro primer premio. Fue distinguido por haber fundado el museo arqueológico de Oruro con sus propios medios.

Entre los cargos que desempeñó, figuró el de Asesor Económico de la Cámara de Minería, Asesor de COMIBOL, Director de BAMIN, y Cámara de Industrias.

Escribió el libro "Breve historia Económica de Bolivia", realizó varias expediciones y logró a-

abundantes datos para la materia de arqueología.

Nació en Oruro, donde sus primeros estudios los cursó en la Facultad de Economía de la Universidad Mayor de San

## ENTREGA PRELIMINAR DE CONCURSO

El Arquitecto Hugo Almaraz resultó ganador del Concurso para la Estatua Ecuéstrea del Centenario Andrés de Santa Cruz en la Universidad Mayor de San Andrés.

Al certamen se habían presentado seis proyectos, cuyos proyectos fueron analizados por los integrantes del Jurado Calificador: Arquitectos Julio Soliz, Enrique Ribero, Luis Perrín y Mesa, junto al escultor Gonzales.

El fallo favoreció al arquitecto Hugo Almaraz, quien fue declarado al primer y único ganador de doce mil pesos bolivianos.

## Corporación de Agua Potable Alcantarillado - Corpaguas

### CONVOCATORIA A PROPUESTAS N° 1/73

Con autorización del señor Ministro de Urbanismo y Vivienda y del Presidente del Consejo de Administración de CORPAGUAS, se invita a firmas de Bolivia, Estados Unidos de Norteamérica y países miembros del Banco Interamericano de Desarrollo, a presentar propuestas para la provisión de los siguientes materiales, puestos en la localidad de Yaquiba, Provincia Gran Chaco del Departamento de Tarija, para la construcción del sistema de agua potable de esa localidad:

- GRUPO 1.— Tuberías y accesorios de PVC, de diferentes diámetros.
- GRUPO 2.— Tuberías de asbesto cemento y accesorios de fundido de diferentes diámetros.
- GRUPO 3.— Válvulas de paso, finales, de aire, de diferentes diámetros.

El material de la presente licitación será adquirido con fondos del Préstamo BID 154/SF-BO, de acuerdo a Listas Especiales las que podrán retirarse, juntamente con los Pliegos de Especificaciones Generales, Técnicas y Especiales de la sede de CORPAGUAS, Av. Arce N° 2716, esquina Campos de esta ciudad, a partir de la fecha.

El plazo de entrega y presentación de propuestas vence el día lunes 18 de junio de 1973 a horas 12.00 debiendo abrirse las propuestas el día 22 de junio a horas 14.30.—

La Paz, 2 de mayo de 1973.—

(Fdo.) Director a.i. CORPAGUAS

(Fdo.) Mario Montero Ríos, Interventor Contraloría.—

El Gobierno reconoció la personalidad jurídica de la "Asociación Nacional de la Prensa" a través de la Resolución Suprema No. 187.644, de 13 de abril, que transcribimos a continuación:

**VISTOS:**

El memorial presentado por JORGE CARRASCO VILLALOBOS, Presidente del Directorio y RODOLFO SUBIETA A., Secretario Ejecutivo y Asesor Jurídico de la "ASOCIACION NACIONAL DE LA PRENSA", solicitando la aprobación de sus Estatutos y el reconocimiento de su personalidad jurídica;

**CONSIDERANDO:**

Que, de conformidad a lo dispuesto por la Ley de Organización Administrativa del Poder Ejecutivo, corresponde al Ministerio de Información y Deportes, la supervisión de las actividades y programas que tengan relación con todos los medios de comunicación masiva;

Que, del análisis de obrados, se evidencia haberse dado cumplimiento a los requisitos previstos por el Decreto Supremo de 22 de noviembre de 1933 y de conformidad al Dictamen del señor Fiscal de Gobierno de fs. 13.

**RESUELVE:**

Reconocerse la personalidad jurídica de la "ASOCIACION NACIONAL DE LA PRENSA" y se aprueban sus Estatutos en sus cinco títulos y veintidós artículos de que constan, para fines de Ley.

Regístrese, hágase saber y archívese.

Fdo. Gral. Hugo Banzer Suárez, Presidente de la República.

Fdo. Ing. Guillermo Fortún Suárez, Ministro de Información y Deportes.

Fdo. Carlos Iturril de Ballivián, Ministro Secretario de la Presidencia de la República

# RECONOCE GOBIERNO PERSONERIA JURIDICA DE LA ASOCIACION NACIONAL DE LA PRENSA

10. El derecho de una acción solidaria y coordinada de la prensa boliviana toda vez que sus componentes sufran presiones, persecuciones, discriminación o menoscabo de sus legítimos derechos.

La ASOCIACION NACIONAL DE LA PRENSA velará por la vigencia de estos principios y acudirá a los Poderes Públicos, en los casos que sean transgredidos o amenazados.

La presente acta de fundación queda abierta a la adhesión de todos los órganos de prensa del país.

Seguidamente, se decidió elegir por voto nominal la Directiva ad-hoc o provisoria, la cual tendrá la comisión de redactar un ante proyecto de Estatutos.

Por los acontecimientos políticos de dominio público, este acta de fundación quedó suspendida y se declaró un Cuarto Intermedio DEL ACTA DE FUNDACION:

SE REABRE EL CUARTO INTERMEDIO DEL ACTA DE FUNDACION:

Renunciada la Asamblea de fundación, en la ciudad de La Paz, a horas 17 del día 25 de noviembre de 1971, se procedió

por voto nominal democrático a elegir el Directorio provisional, quedando organizado de esta manera:

Presidente ad-hoc del directorio don JORGE CARRASCO VILLALOBOS (de "El Diario"); Primer vicepresidente ad-hoc "ARMANDO MARIACA VALDEZ (de "Presencia"); Segundo vicepresidente ad-hoc don CARLOS CANELAS (de "Los Tiempos" de Cochabamba) Tesorero ad-hoc don JAIME RIOS CHACON (de "Nueva Jornada" de La Paz; Vocales: Don José Luis González (de "Ultima Hora" de La Paz; Don

Jorge Alvéstegui (de "HOY" de La Paz); D. Enrique Miralles (de "LA PATRIA" de Oruro); Secretario Ejecutivo y Asesor Jurídico Dr. Rodolfo Subieta O. También Ad-Hoc.

Finalmente la Asamblea reiteró una resolución anterior, en sentido de que la Comisión Directiva Provisional presente para una próxima Asamblea de socios que convocará la Presidencia, un ante-proyecto de ESTATUTOS de la Asociación.

Con lo que concluyó la reunión, a horas 18, firmando los asistentes:

Jorge Carrasco V. Presidente ad-hoc; Armado Mariaca Valdez 1r. Vce-Pde. ad-hoc; Jaime Rios Chacón Tesorero ad-hoc; José Luis González Primer vocal del directorio a.l. Jorge Alvéstegui Vocal a.l. Rodolfo Subieta O. Secretario -Asesor Jurídico a.l.

En la ciudad de La Paz, a los 24 días del mes de febrero de 1970, siendo horas 4, se reunieron los Directores, Gerentes y representantes de los siguientes diarios bolivianos: "EL DIARIO", "PRESENCIA", "ULTIMA HORA", "HOY", "JORNADA" y "LA PAZ"; "LA PATRIA" de Oruro y "LOS TIEMPOS" de Cochabamba, los señores Jorge Carrasco V., Armando Mariaca Valdes, José Luis González, Jaime Rios Chacón, Enrique Miralles y Carlos Canelas respectivamente, los dos últimos enviaron sus adhesiones por cartas desde sus residencias en Oruro y Cochabamba. Todos luego de un intercambio de ideas, decidieron fundar y constituir una "ASOCIACION NACIONAL DE LA PRENSA", de acuerdo a un proyecto de:

**DECLARACION DE PRINCIPIOS.** Aprobado por unanimidad de votos, en los siguientes términos:

"La Asociación Nacional de Prensa", es un organismo que reúne a las entidades periodísticas de Bolivia. Sus finalidades son procurar el perfeccionamiento y desarrollo de la prensa y del periodismo.

La prensa boliviana, es un marco de respeto a la diversidad ideológica de sus componentes, concuerda en proclamar, mantener y defender los siguientes principios e estima fundamentales para su propia existencia y para el progreso moral, político y económico de la Nación:

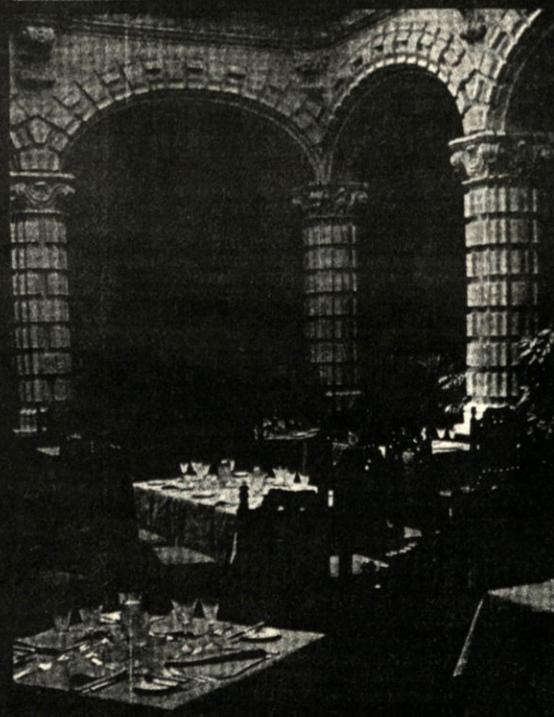
1. La libertad de prensa, debe ser sostenida en todo tiempo y lugar, en los términos en que esta libertad está garantizada por la Constitución Política del Estado por las leyes substantivas que rigen en Bolivia.
2. La libertad de prensa se halla por encima de todo interés de partido o de facción su resguardo se considera fundamental para la convivencia democrática y civilizada. Las presiones, discriminaciones o coacciones extrañas de carácter económico, político o de cualquier otra naturaleza, atentan contra la libertad de prensa.
3. No puede existir progreso moral, cultural, económico o científico sin el derecho a expresar el pensamiento o la obra de los ciudadanos.
4. El derecho a la información, comprende la igualdad de oportunidades para toda la prensa de disfrutar del libre e indiscriminado acceso a todas las fuentes de información de interés público.
5. El derecho a la libre circulación y venta de todos los diarios, revistas y publicaciones periódicas es inalienable. Las presiones de autoridades, distribuidores u organismos que restrinjan esos derechos, sea que se ejercen con respecto a una o alguna de esas publicaciones, limitan y violan la libertad de prensa.
6. El derecho de libre circulación comprende las necesarias facilidades en los medios de transporte, oficiales y particulares para enviar oportunamente las publicaciones a su destino. Y el derecho de venta libre significa el rechazo todo obstáculo, imposición o discriminación tendiente a dificultar la entrega de una publicación al lector.
7. La facultad de rechazar todo intento de imponer publicaciones contrarias o ajenas al pensamiento de sus editores, salvo en los casos del derecho de respuesta o de artículos escritos o firmados por periodistas regulares de cada entidad periodística y en la forma determinada por las leyes.
8. El derecho a proveerse sin discriminación alguna de los elementos necesarios para la edición de las publicaciones.
9. La vigencia permanente de un régimen fiscal justo e indiscriminado que permita y fomente el desarrollo y progreso de la prensa boliviana.

# LIMA...

## LLOYD AEREO BOLIVIANO



y conexiones al norte



miércoles...  
viernes...  
sábado...

en el jet  
boeing 727

48 Años de Experiencia en la Ruta de los Cóndores

Si su sueño es **IBERIA** visitar **LONDRES** | **Pone alas a sus sueños... En 17hs. 05m.**

# APROBARA GOBIERNO IMPUESTO SOBRE TIERRA: HAY PROYECTO

## MINISTRO BEDREGAL RODO DIO EXPLICACION

El gobierno, a través de un nuevo sistema de Reforma Tributaria aprobará en los próximos días, el impuesto sobre la tierra, con valores mínimos que serán fijados por el Instituto Geográfico Militar y la Dirección de la Renta Interna.

De conformidad a lo dispuesto por el artículo 31 del decreto—Ley de 27 de octubre de 1972, en el plazo estipulado de seis meses, el Ministerio de Finanzas, presentó a consideración del gobierno, la propuesta de una nueva Reforma Tributaria, contenida en varios proyectos específicos.

Las medidas se refieren a los impuestos a la renta de las personas naturales y de las empresas, (cambio del actual sistema cedula a uno global), modificaciones al impuesto a las ventas, para asegurar un mejor control, establecimiento de un impuesto selectivo de consumo, unificación y establecimiento de un impuesto a la tierra basado en un sistema de auto-avalúo.

Se dispone, asimismo, la unificación de los siguientes impuestos: A los alcoholes, cigarrillos, cerveza y bebidas gaseosas.

Según explicación del ministro de Finanzas Lic. Luis Bedregal Rodo, que estuvo rodeado de su personal de expertos y técnicos en la materia, los objetivos de la Reforma Tributaria están orientados a buscar la generalidad de la tributación con un sentido de equidad, fundado además en la simplificación de la ad-

ministración tributaria. Esta simplificación pretende hacer menos complejo el manejo de normas como también de los procedimientos de recaudación y fiscalización.

"A estos objetivos—expresó Bedregal Rodo—, vinculados con los principios básicos de la tributación se unen aquellos que resultan del desenvolvimiento estructural y coyuntural de nuestros ingresos. Este propósito está vinculado con fines económicos y financieros, a través de la ampliación del universo de contribuyente se captarán mayores ingresos que el fisco necesita para incrementar la inversión pública y los gastos en educación, salud, etc. al mismo tiempo de cumplir y hacer realidad los postulados del Programa de Desarrollo Económico y Social.

Agregó que no es desconocido para todos los bolivianos que la carga tributaria está concentrada en ciertos sectores de contribuyentes, en tanto que otros grupos con capacidad contributiva no tributan o sólo lo hacen en forma parcial.

"Para mejorar la equidad del sistema, se amplía la base de los tributos, incorporando a la imposición sectores que hoy están escasamente gravados—como ocurren en el sector agropecuario— y, eliminando al mismo tiempo las desgravaciones y exoneraciones contenidas en muchas disposiciones vigentes".

Estas medidas además, tratan de

asegurar un flujo creciente de recursos al Tesoro Fiscal, que permita reemplazar a mediano plazo los ingresos de carácter extraordinario establecidos en las medidas de estabilización monetaria.

El cambio más trascendental en esta reforma es el reemplazo del actual sistema cedula de imposición a la Renta (compuesto por los impuestos de servicios personales, utilidades, capital móvil, renta de inmuebles y renta total), por un sistema global de impuesto a la Renta.

### IMPUESTO SOBRE LA TIERRA

Para incrementar las recaudaciones procedentes de un sector actualmente poco gravado y para incentivar un mejor uso de la tierra, se establece un impuesto a la misma. Se parte de valores mínimos de tasación que fije el Instituto Geográfico Militar y la Dirección de la Renta Interna, concediendo a los propietarios la facultad de fijar el avalúo de sus propiedades por encima de aquellos valores mínimos. Se dispone asimismo, que los auto avalúos fijados por los propietarios serán utilizados no sólo a los fines impositivos, sino también para la concesión de crédito bancario a los propietarios de inmuebles rústicos y para los casos de exportación por parte del gobierno. Con estas disposiciones se trata de incentivar a esos propietarios para que fijen avalúos más cercanos a los valores de mercado de los precios.



## ENTREGARON PROYECTO DE ARANCELARIA PARA MEDIDAS DE LA

La Reforma Arancelaria, cuyo estudio fue encomendado al Ministerio de Finanzas, constituye la principal disposición legal que formaliza las medidas económicas de estabilización monetaria con desarrollo, contenida en el decreto—Ley de 27 de octubre de 1972, cuya significación debe ser interpretada como la necesidad imperiosa de enfocar a un racionalización arancelaria adecuada a la situación económica actual.

Tal es el contenido de una de las afirmaciones del ministro de Finanzas Lic. Luis Bedregal Rodo, al fundamentar en una amplia exposición de motivos, las bases para la dictación de esta importante medida.

Considerando las alternativas de una reformulación arancelaria en función de la disponibilidad de tiempo e información, "se ha decidido aplicar una metodología que recoja la clasificación de los productos por la homogeneidad de sus características técnicas referidas principalmente a su grado de elaboración y complejidad, tecnológica, que pudiera permitir una mecánica aplicación de niveles arancelarios a todos los productos del universo arancelario con los correspondientes ajustes que interesan a los objetivos trazados, referidos principalmente a mayores incentivos para la importación de materias primas y mayores protecciones a las producciones nacionales", expresó un documento entregado a la prensa, para agregar en otro párrafo

## BOLIVIA ASISTIRA A REUNION SOBRE LA ALIMENTACION SE REALIZARA EN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 3 (ANSA).— Con el auspicio del Gobierno (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación) y la colaboración con la Corporación del Mercado Central de Buenos Aires, el 17 de mayo próximo la Conferencia Técnica sobre Desarrollo del Mercado Alimentario para las Grandes Zonas Urbanas de América Latina se realizará en Buenos Aires.

Participarán los 19 Estados miembros de la FAO en esta Conferencia, Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.

La FAO ha invitado al Banco Internacional de Reconstrucción y, en calidad de observadores, a representantes de los Estados miembros de la Organización de Estados Americanos (OEA), Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas (IICA), Organización Interamericana de Comercialización Nacional e Interamericana de Cooperación Internacional, autoridades locales, y otras instituciones especializadas.

Los 19 países de América Latina miembros de la FAO se reunirán para debatir todo lo relacionado con la distribución de alimentos en los sectores mayorista y minorista, políticas y servicios estatales del mercado agrícola.

## PROYECTAN CREACION DE FLOTA MERCANTE: OFICIAL PARA CONTRARRESTAR A EXTRANJERAS

"Se proyecta la formación de una flota mercante entre los países que tienen puertos sobre el Pacífico para amparar las fuertes imposiciones de las Conferencias Náviegas".

La declaración fue formulada por el ministro de Minería

y Metalurgia Raúl Lema Patiño, quien recibió ayer en su despacho al directorio del décimo noveno Congreso de la Minería Chica que se realiza en La Paz.

La política minero-metalúrgica, destacó el ministro, está

destinada a despertar la conciencia nacional de los mineros chicos, medianos y estatales.

El dignatario de Estado, durante la entrevista, reconoció la positiva contribución del sector industrial de la minería pequeña a la política de estabilización monetaria impuesta por el Gobierno.

"Hemos comprobado que la contribución de este sector a la política estabilizadora, ha sido positiva e importante pese al medio austero en que se desarrolla. De esto está convencido el señor Presidente y por lo tanto hay determinación en el gobierno de no ahogar a la minería chica", fueron otras de sus declaraciones.

Explicó a los congresales de la Cámara de Minería que las medidas reorganizativas en el Banco Minero se ejecutan en forma paulatina y firmemente. Anunció además que es preocupación de todos los bolivianos los problemas portuarios latentes.

Explicó algunas inconveniencias de infraestructura existentes, que impiden adoptar un cambio de rutas portuarias e informó sobre la posibilidad de organizar una flota mercante entre los países que tienen puertos sobre el Pacífico, principalmente para amparar las fuertes imposiciones de las Conferencias Náviegas.

## BRASILEÑOS UNIRAN EL PACIFICO Y ATLANTICO A TRAVES DE LINEA FERREA

SANTIAGO DE CHILE, 3 (ANSA).— Dos ingenieros brasileños se encuentran en la ciudad chilena de Arica, ubicada en el extremo norte, en la frontera con Perú y Bolivia, para ultimar los estudios de la línea de ferrocarril que unirá Arica con la ciudad brasileña de Santos, estableciendo de esta manera una vía entre el Pacífico y el Atlántico.

Este ferrocarril transcontinental tendrá una extensión de 2.100 kilómetros y será una realidad durante el presente año.

Los ingenieros del Departamento Nacional de Ferrocarriles del Ministerio del Transporte de Brasil, José Paulo Barih y José Albuquerque manifestaron que su estancia en Arica tenía la finalidad de estudiar la construcción del tramo de trescientos kilómetros que unirá Cochabamba y Santa Cruz de la Sierra en Bolivia, siendo esta la única distancia que falta para unir Arica con Santos.—

CAMPAÑA DE "HOY" ENCUENTRA RESPALDO

# PROHIBEN EXHIBICION DE "ARGENTINISIMA"

El Ministerio de Información y Deportes prohibió la exhibición de la película "Argentinísima", por contener pasajes musicales que significan un plagio flagrante del arte boliviano.

La decisión gubernamental está contenida en la siguiente Resolución Ministerial:

## VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que durante los últimos días la opinión pública y la prensa han demostrado unánime desagrado por la difusión del filme cinematográfico "ARGENTINISIMA", en el cual se emplean temas musicales bolivianos haciéndolos pasar por argentinos;

Que el Ministerio de Información y Deportes tiene el deber de supervigilar, la correcta difusión de la cultura artística del país, sin permitir distorsiones de ninguna clase.

Que no habiendo tomado determinación alguna los encargados de la supervigilancia cinematográfica,

el Ministerio de Información y Deportes, dicta la presente resolución.

## RESUELVE:

Artículo Primero.— A partir de la fecha prohíbe se la exhibición del filme "ARGENTINISIMA", en todo el territorio del país, en razón de contener pasajes musicales que significan un plagio flagrante del arte boliviano complementado con escenografía grotescamente extranjera.

Artículo Segundo.— Iniciar a través de los canales diplomáticos correspondientes la acción necesaria para evitar que en futuro se repitan estos atentados contra los derechos del patrimonio artístico boliviano.

Regístrese, hágase saber y archívese.

JAIME CABALLERO TAMAYO, Ministro de Información y Deportes, Alberto Guzmán Rojas, Subsecretario de Información y Deportes.

## DESIGNARÁN A HUMBOLDT EMBAJADOR EN COLOMBIA

El subjefe del Movimiento Nacionalista Revolucionario y ex ministro de Trabajo **Ciro Humboldt Barro**, aceptará en las próximas horas las funciones de embajador de Bolivia en Colombia, según trascendió ayer en fuentes políticas.

La invitación para ocupar esa representación diplomática le fue formulada por el Presidente de la República, **Hugo Banzer Suárez**, antes de su viaje al Beni a tomar un descanso.

La aceptación en esas funciones la hará conocer una vez que el Jefe del Estado retorne a la sede del Gobierno, según asegura- ron nuestras fuentes.

## ESTABLECEN BASES PARA EMPRESA PETROQUIMICA ARGENTINA Y BOLIVIA

Establecen las bases del acuerdo que se firmará con Argentina para la creación de una empresa binacional petroquímica en el Departamento de Oruro.

En la Gerencia Industrial de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, prosiguieron ayer las negociaciones técnicas, habiéndose advertido que las charlas están bien encaminadas, todo en procura de fabricar una planta para la obtención de pesticidas, producto que sería comercializado por ambos países y las naciones del Grupo Subregional Andino y la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio.

El Director General de Hidrocarburos del Ministerio del ramo, **Carlos Miranda** declaró a HOY que terminarán hoy las negociaciones iniciadas tras la llegada de los enviados de Yacimientos Petro-

líferos Fiscales Bolivianos, esperando que los alcances de las charlas, concretamente, se concreten una vez concluidas dichas discusiones.

En las reuniones técnicas participan personeros y técnicos de las siguientes empresas bolivianas: Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, y de la Corporación Boliviana de Fomento. En representación de la Argentina concurren los tres representantes de Yacimientos Petrolíferos Fiscales de ese país quienes llegaron a La Paz la semana anterior.

Asesoran en las charlas expertos y técnicos de la Secretaría Técnica de Integración.

Según el proyecto inicial destinado a la instalación de la planta, su inversión sería del orden de los 10 millones de dólares en los tres años

que demandará su instalación. Económicamente contribuirán empresas estatales y privadas de Bo-

livia y la Argentina, la segunda de ellas aportando aproximadamente un 60 por ciento del total requerido.

## CONGRESO DE INGENIERIA SE REALIZARA EN LA PAZ

Tratarán aspectos de integración

Del 17 al 21 del presente mes se cumplirá en La Paz el Quinto Congreso Boliviano de Ingeniería, oportunidad en la que será debatida una importante agenda con miras al afianzamiento seguro del país en el plano internacional.

En dicho evento participarán destacados funcionarios del gobierno y de UNIAPAC, entre ellos, **Juan Pereyra Fiorillo**, **Edwin Tapia Frontanilla** y **Jorge Tamayo Ramos**, representantes de la Secretaría de Integración de la Cancillería, director del Instituto Nacional de Investigaciones y director de la Unión Internacional de Empresarios Cristianos respectivamente.

En el marco de la integración, el Congreso de Ingeniería tratará la naturaleza, principios, mecanismos y asignaciones a Bolivia en el Grupo Andino, Cuenca del Plata y ALALC, tanto en los aspectos de vinculación vial, telecomunicaciones, desarrollo de la metal-mecánica, ejercicios de las empresas multinacionales y otros.

En el mencionado conclave los profesionales contribuirán con su aporte a hacer una realidad el bienestar del pueblo.

## REFORMA LAS

genes de protección para el país de artículos ma-

celario, han sido seleccionados por la inusual de importación en rendimientos tributarios.

El régimen general sobre teniendo en cuenta todos salvando las numerosas falta de información exterior y especial, según lo manifestado de Finanzas, quienes des cursadas a las Cámaras productivos descen- en forma parcial.

## BOLIVIA-BRASIL:

## HAY NEGOCIACIONES RESERVADAS PARA CONSTRUIR UN GASODUCTO

RIO DE JANEIRO, 3 (ANSA).— Según el importante rotativo paulista "O Estado de São Paulo", el gobierno brasileño mantiene en reserva las negociaciones con Bolivia en torno de la construcción de un gasoducto que unirá el departamento de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), temiendo que la difusión de detalles del proyecto, ya elaborado por "PETROBRAS" (ente petrolero estatal brasileño), venga a perjudicar más aún las difíciles relaciones con Argentina, repitiéndose el debate en torno a Itaipú". El recelo se justifica más aún —señala el dia-

rio— porque el gobierno brasileño tiene conocimiento de un proyecto de construcción de un gasoducto uniendo Bolivia a Argentina, pues, según el Ministerio de Minas y Energía, que tiene copia de ese proyecto, el mismo no fue concretado porque se constató su inviabilidad económica, pero no está lejos la hipótesis de que Argentina venga a reexaminarlo, por lo menos como un instrumento de una eventual campaña contra la alegada política de hegemonía de Brasil en el continente".

# DRAMATICA SITUACION EN BEIRUT

BEIRUT, 3 (ANSA) - Cruentas batallas entre el ejército de El Líbano y fuerzas de guerrilleros palestinos, llevaron a este país hoy al borde de una dramática crisis.

Los choques, que comenzaron ayer en la capital, se extendieron por las localidades hoy, mientras que desde Siria habrían entrado al Líbano refuerzos en hombres y armas para los guerrilleros. El gobierno de Beirut comunicó que se propone renunciar.

La situación, con batallas que han provocado un elevado número de víctimas, con la paralización de las actividades del país, con lo que queda en numerosas ciudades y el tráfico aéreo suspendido en el aeropuerto de Beirut, es muy crítica además de confusa. Los choques de hoy, que comenzaron nuevamente en el área suroeste de la capital donde se levantan los campamentos de prófugos palestinos y que luego se propagaron al norte del país, han llevado a un frágil acuerdo alcanzado ayer entre las dos partes en contra de una situación muy confusa, los observadores destacan el fracaso de los reiterados intentos de los políticos para que concluya la lucha, en la que participó por momentos incluso la aviación libanesa.

En un comunicado del gobierno atribuyó toda la responsabilidad de la situación en curso a "cuantas columnas que se han infiltrado en las zonas de los palestinos y del ejército" de El Líbano.

Según el último comunicado sobre pérdidas, el ejército libanés habría sufrido 17 muertos y 59 heridos en dos días de lucha, los palestinos sólo en el día de ayer, habrían tenido 19 muertos y 89 heridos.

Premier Amin El Hafez — que durante todo el día siguió los acontecimientos junto con el presidente Suleiman Frangieh y sus ministros — anunció que el gabinete renunciará mañana "si no surgen elementos positivos en la crisis".

Según observadores, la situación podría empeorar, según fuentes confirmadas, guerrilleros palestinos destacados en Siria habrían entrado en El Líbano en ayuda de sus compañeros de armas. El Hafez renuncia, el gobierno podría ser confiado a un consejo de emergencia o al diputado Kamal Jumblatt, líder del partido socialista progresista y secretario general del "Frente Árabe" que apoya a los guerrilleros palestinos.

# 41 MUERTOS EN ACCIDENTE OCACIONADO POR UN MULO

RIO DE JANEIRO, 3 (ANSA). Un mulo en el camino provocó un desastre que costó la vida a cuatro personas y a otras quince niños — y dejó un saldo de dieciséis heridos varios de ellos graves. En el accidente fue prácticamente exterminada una familia: ambos padres y siete de sus ocho hijos el restante resultó gravemente herido.

La tragedia ocurrió ayer en la carretera que une Rio de Janeiro con Salvador (Bahía), a unos 250 Km. de esta última, cuando un ómnibus procedente de Maceio' (Alagoas) con destino a San Pablo, conduciendo migrantes — embistió un mulo que se atravesó en la ruta, desgobernándose y chocando frontalmente contra un camión frigorífico que circulaba en

sentido contrario. La mayoría de las víctimas murieron en el lugar del accidente (entre ellas los conductores de ambos vehículos) y las otras mientras eran conducidas a los hospitales vecinos, junto con los heridos.

El ómnibus quedó totalmente destruido hasta su primera mitad y el camión en su cabina y parte de la cámara frigorífica. Los equipos de socorro, que acudieron desde las localidades vecinas al conocerse el accidente, tuvieron gran dificultad para retirar los muertos y heridos de entre los hierros retorcidos, y muchos de aquellos estaban horriblemente mutilados, especialmente los quince niños.

## Instructivos para la Aplicación de la Ley de evaluación en Educación de Adultos Año de 1973

La Dirección Nacional de Alfabetización y Educación de Adultos, comunica a los señores Directores Distritales, Supervisores Regionales, Zonales, Directores de Educación Básica Acelerada, Directores de los Centros de Educación Media del Adulto, Directores del Instituto Boliviano de Aprendizaje; de acuerdo con la Ley de Educación de 1963 promulgada por D. S. N.º 10704 y la aplicación de los nuevos Planes y Programas en todo el país, la evaluación del rendimiento escolar de la presente gestión estará sujeta a los siguientes instructivos:

### CAPITULO PRIMERO.— DE LAS DISPOSICIONES GENERALES

La evaluación en esta área expresa literal y numéricamente los logros obtenidos por los educandos en:

- El proceso de elaboración y ejecución de proyectos cooperativos;
- El desarrollo pleno de la personalidad del adulto;
- La integración nacional mediante el desarrollo de las capacidades potenciales de los grupos marginados;
- La construcción permanente de la nacionalidad, con una conciencia plena de derechos y obligaciones.

La escala de calificaciones para la evaluación en la Educación de Adultos es la misma que se indica en el capítulo VI —de las Disposiciones Generales.

Para los fines de evaluación en Educación de Adultos, el año lectivo se divide de acuerdo a las modalidades de cada ciclo y nivel.

### CAPITULO SEGUNDO

DE LA EVALUACION EN LA ALFABETIZACION Y EDUCACION BASICA ACELERADA

La evaluación en la Alfabetización y Educación Básica Acelerada expresa los logros obtenidos en:

- La enseñanza funcional de la lectura y escritura;
- La participación activa y responsable de los alumnos en la realización de proyectos ocupacionales y socio-culturales alrededor de los cuales se desarrolla el proceso enseñanza-aprendizaje.

La evaluación es permanente y los informes a los participantes de los logros obtenidos son semestrales.

La promoción en el grado inicial de alfabetización es automática.

Para los fines del artículo anterior el participante debe tener el 60% de asistencia como mínimo.

La promoción en los demás grados de Educación Básica Acelerada se realiza en base al promedio obtenido durante el semestre.

El promedio mínimo de promoción es de 3,5 (tres sets).

### CAPITULO TERCERO

DE LA EVALUACION EN LA EDUCACION INTERMEDIA Y MEDIA ACELERADA

La evaluación en la Educación Intermedia y Media Acelerada, expresa los logros obtenidos en:

- La recuperación de los grados escolares regulares interrumpidos en este ciclo y nivel, mediante cursos acelerados;
- La habilidad mediante exámenes de suficiencia de las personas mayores de edad para la prosecución de los estudios interrumpidos en este ciclo y nivel o de promociones de Ciclo Básico Acelerado.

La evaluación en la Educación Intermedia Acelerada es cuantificada y los informes de los logros obtenidos son semestrales y por asignaturas.

Son responsables de la evaluación los profesores de cada una de las asignaturas que integran el Plan de Estudios de este Ciclo.

El vencimiento del ciclo es por asignaturas.

El promedio mínimo de promoción en cada asignatura es de 3,5 (tres sets).

La evaluación en la Educación Media Acelerada de Adultos, es cuantificada y los informes de los logros obtenidos son semestrales y por asignaturas.

Son responsables de la evaluación los profesores de las asignaturas correspondientes y el Director del Centro respectivo.

La evaluación semestral de los participantes regulares de este nivel y de los autodidactas para la calificación correspondiente se realizará en base a los siguientes factores y puntajes.

- TRABAJO PRACTICO: de 1 a 30 puntos
- PRUEBA SEMESTRAL: de 1 a 40 puntos

La suma de los puntos obtenidos en los incisos a y b del artículo anterior, es el puntaje semestral.

El promedio final de cada asignatura es el resultado que se obtiene al dividir el puntaje semestral entre diez.

Los participantes que hagan obtenido un promedio final de 3,5 (tres sets) o más, son promovidos en la Asignatura correspondiente.

La convalidación de los estudios de Nivel Medio realizados por adultos en el exterior, se efectuará sobre la base del informe técnico expedido por la Dirección Nacional de Educación de Adultos y mediante Resolución Ministerial expresa que autorice la recepción de las pruebas respectivas.

### CAPITULO CUARTO

DE LA EVALUACION EN EL INSTITUTO BOLIVIANO DE APRENDIZAJE

La evaluación en esta modalidad de Educación de Adultos expresa numéricamente los logros obtenidos por los participantes en:

- La capacidad adquirida en destrezas mediante la enseñanza y aprendizaje acelerados;
- Las técnicas adquiridas en el trabajo productivo.

La evaluación en el Instituto Boliviano de Aprendizaje es específicamente técnica y se realiza en los aspectos: práctico y teórico, en base a los siguientes factores y puntajes:

- EVALUACION DEL ASPECTO PRACTICO: De 1 a 50 puntos.
- EVALUACION DEL ASPECTO TEORICO: De 1 a 20 puntos.

El puntaje final del proceso de formación de mano de obra calificada es la suma del puntaje asignado a la evaluación en los aspectos prácticos y teóricos.

La calificación en esta modalidad se obtiene de la división de: puntaje obtenido entre diez.

Los alumnos que hayan obtenido un promedio final de 3,5 (tres sets) tienen derecho al Certificado que acredita la especialidad adquirida y el número de horas utilizadas en su formación.

(Fdo.) Prof. Juan Murillo Santos, Director Nal de Alfabetización y Educación de Adultos — Prof. José Romero A., Director Nacional de Educación Urbana. — Prof. Julio Loayza I., Director General de Educación. — Vº Bº Dr. Jaime Tapia Aljara, Ministro de Estado en el Despacho de Educación.

## NUEVO CANCELLER CHILENO

SANTIAGO DE CHILE 3 (ANSA) - Orlando Letelier será el nuevo ministro de Relaciones Exteriores en remplazo de Clodomiro Almeyda que fue nominado para cumplir importantes funciones en el partido, el socialista. Letelier es embajador de Chile en Washington, es esperado en los próximos días en esta capital y se informó oficialmente que jurará como ministro de estado el próximo 5 de mayo.

Orlando Letelier fue funcionario internacional en los Estados Unidos, y al asumir el poder el presidente Allende fue nominado en el cargo diplomático. Como Almeyda es militante del partido socialista.

**REPARAMOS**  
RADIO — TELEVISORES A DOMICILIO.  
TELF. 51016

## "FATEJA" S.A.

Convoca a Asamblea General Ordinaria de Accionistas para el día 4 de mayo a horas 17 y 30 en sus oficinas del Edificio Bernardo.

si su sueño es descubrir MADRID | **IBERIA** | **Pone alas a sus sueños... En 14hs. 50m**

# DATOS QUE LE INTERESAN

**hoy**

OFICINAS Y REDACCION:  
Av. 6 de Agosto 2170

Casilla de Correo No. 477  
DIRECCION Tel. 28737  
GERENCIA—ADMINISTRACION  
Y PUBLICIDAD Tel. 25166  
REDACCION Tel. 29883

## TELEFONOS DE URGENCIA

TELEFONOS (reclamos)	Tel 113
INFORMACIONES	Tel 104
SEÑORITA HORA	Tel 117
LARGA DISTANCIA EXTERIOR INTERIOR	Tel 55907-09
HOSPITAL DE CLINICAS (central)	Tel 20 402-03
BOMBEROS DE AASANA	Tel 22 821-22872
ESTACION DE BOMBEROS	Tel 59333-59310
ASISTENCIA PUBLICA	Tel 119
POLICIA (DIN)	Tel 118-22111
TRANSITO	Tel 110
AGUA	Tel 26148
ENERGIA	Tel 26625
	Tel 54357

## FARMACIAS DE TURNO

Desde el 28 de abril al 5 de mayo de 1973

ATENAS: Colón 543 Tel. 40600  
MAYORI: Carrasco 1482 Tel. 55060  
UNION: Constitución 263 Tel. 54648  
VIRGEN DE FATIMA: Héroes del Acre 1643 Tel. 25540  
CAMPERO: Avda. Buenos Aires 654 s/t  
ORAZON DE JESUS: Campero 15 Tel. 29778

### FARMACIAS DE TURNO PERMANENTE

ORRAJES Plaza Franz Tamayo	Tel. 82081 Orrajes
SAN CARLOS Av. Republica 26	Tel. 20223 Villa Victoria
CRISTO REY General Lanza 2110	Tel. 27534 Sopocachi
LITORAL C/da de El Alto	Tel. 27325 El Alto

## FLOTAS

* TRANSPORTES EXPRESO "EL CHAPACO"	Tel. 40 28
Chuquisaca No. 638	
* TRANSPORTES "UNIVERSO"	Tel. 42831
Av. Montes No. 638	
* TRANSPORTES "SAMA"	Tel. 28462
Murillo esquina Graneros	
* FLOTA "UNIDOS"	Tel. 25893
Bozo esquina Montes	
* FLOTA "ANDINO"	Tel. 20471
León de la Barra No. 360	
* FLOTA "BERMEJO"	Tel. 28981
Av. Pando No. 148	
* FLOTA "CONTINENTAL"	Tel. 29061
Av. Montes 67	
* TRANSPORTES "PILCOMAYO"	
Figuerola esquina Tiquina	
* COMETA LTDA	Tel. 21674
Plaza San Francisco	
* FLOTA "ALIAGA"	Tel. 26376
Av. Montes 700	
* FLOTA "URUS"	Tel. 50793
Bozo 194	
* TRANSPORTES "SAN CRISTOBAL"	
Plaza Alexander 190	
* FLOTA "YUNGUEÑA"	Tel. 43001
Av. Tjada Sorzano 34	
* TRANSPORTES "TARJA"	Tel. 28911
Tiquina 37	
* TRANSPORTES "VICTORIA"	Tel. 56599
Emilio Calderón 563	
* MICROBUSES "QUIRQUINCHO"	Tel. 54612
Chuquisaca 626	

## FERROCARRILES

ESTACION CENTRAL Tel. 52510-53410  
ESTACION GUAQUI Tel. 888

## LINEAS AEREAS

LLOYD AEREO BOLIVIANO Tel. 54649-51155  
53132-51163

### CINE 6 DE AGOSTO

Matinée, tanda y noche.  
JANE EYRE. Actualidades mundiales N° 14. Precios matiné 5 y 6, tanda y noche 6.50 y 7.50.

### CINE UNIVERSO

Matinée, tanda y noche CA-BARET (M. de 18 años). Precios 10 y 8.—

### CINE 16 DE JULIO

Matinée, tanda y noche ARGENTINISIMA. Noticiero ES PEJO DE ALEMANIA. Precios 8 y 10.—

### CINE MEXICO

Matinée DOS ESPOSAS EN MI CAMA y UN CENTAURO DE PANCHE VILLA. Tanda DOS ESPOSAS EN MI CAMA y ESPERAME EN SIBERIA MI VIDA (M. 21 años). Noche SEXO Y CRIMEN (M. 21 años) y ESPERAME EN SIBERIA MI VIDA (M. 21 años). Precios matiné 3.60 y 2.60. Tanda y noche 4.20 y 3.10.

### CINE LA PAZ

Matinée, tanda y noche DOS VAQUEROS HERRANTES, con William Holden y Ryan O'Neal. Noticiero EL MUNDO AL INSTANTE. Precios matiné 5.— y 6.— Tanda y noche 6.50 y 7.50.

### CINE SCALA

Matinée, tanda y noche ARGENTINISIMA. Precios: 8 y 10.

### CINE TESLA

Matinée, tanda y noche DRACULA 1972 D.C. (M. 16 años). Precios matiné 6.— y 5.— Tanda y noche 7.50 y 6.50.

### CINE PARIS

Matinée EL BOTIN DE LOS VALIENTES. Tanda y noche EMBRUJADA (M. 21 años). Precios matiné 4.10. Tanda y noche 4.20.

### CINE PRINCESA

Matinée, tanda y noche BANDIDOS EN ROMA (M. 18 años). Precios matiné 4.60. 4.10. 3.10 2.10. Tanda y noche 5.30. 4.80. 3.80. 3.30.

### CINE EBRO

Matinée, tanda y noche LOS ASESINOS y EL GRAN GOLPE. Precios matiné 3.60 y 2.60. Tanda y noche 3.70 y 2.60.

### CINE ROXY

Matinée, tanda y noche dobles DIBUJOS ANIMADOS y QUO VADIS, con Robert Taylor. Precios matiné 3.10. Tanda y noche 3.80.

### CINE MIRAFLORES

Matinée, tanda y noche dobles EL GRAN ENCUCO e HISTORIA DE CINCO PAS. Precios matiné Tanda y noche 3.80.

### CINE ESMERALDA

Matinée, tanda y noche ISLA DEL MISTERIO MIS PISTOLAS, con flas Precios matiné 3.— da y noche 3.70.

### CINE IMPERIO

Matinée y tandas dobles MISION IMPOSIBLE CON DIOS CON EL MISION y EL WINCHESTER IMPOSIBLE LOS PRINCIPIANTES. Precios M. T. N. 2.20

### CINE TRIANON

Matinée, tanda y noche TO BLUE DEMON ATLANTIDA y PARADISE

### CINE MURILLO

Matinée MIGUEL GOFF y ASI ES BUENOS AIRES. Tanda y noche STROGOFF y LOS CUERPOS LLEEROS. Precios 3.60 y 2.60. Tanda y noche 3.70 y 2.60.

### CINE ILLIMANI

Matinée doble EL CEREBRO. Tanda y noche EL CEREBRO y EROTICOS. Precios 2.10. Tanda y noche

### CINE LUX

Matinée, tanda y noche dobles CRIMEN SIN ORO PATRIA ALINDA. Precios matiné 2.60 y 2.10. Tanda y noche 3.10 y 2.10.

### CINE 16 DE NOVIEMBRE

Matinée, tanda y noche TALLA DE LOS BARONES y BARON DEL TERROR

## A nuestros ANUNCIADORES

COMUNICAMOS A NUESTROS ANUNCIADORES QUE, NUESTRO DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD ATIENDE DIARIAMENTE:

POR LAS MAÑANAS DE 10.00 a 12:30  
TARDES DE 14.30 a 19.00  
DOMINGOS DE 10.00 a 13.00

¡¡GANE 500 PESOS!!  
JUGANDO  
A LA POLLA "PELMEX"  
CON  
T.V. GUIA BOLIVIANA



# GRAN KERMESSE

## INSTITUTO DOMINGO SAVIO

(Entre calles 14 y 15-Calacoto)

- PLATOS CRIOLLOS
- PASEOS A CABALLO
- CONJUNTOS MUSICALES

DOMINGO desde Hs. 10

# Sociales

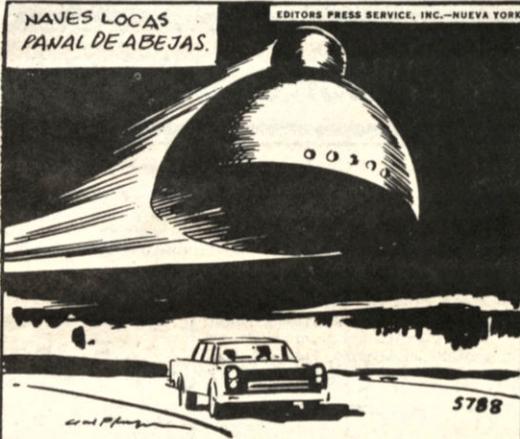
**CONDECORACION**

-El Alcalde de la H. Municipalidad de La Paz, Gral. Armando Escóbar Uribe, invita a la ceremonia de imposición de la Condecoración Prócer "Pedro Domingo Murillo" en el Grado de "Honor al Mérito" a María Luisa Sánchez Bustamante de Urioste, con motivo de las Bodas de Oro del Ateneo Femenino de Bolivia. El acto se realizará el lunes 7 a horas 18.00 en el Salón de los Espejos del Palacio Consistorial.

**EXPOSICION DE ARTE**

-Desde el pasado miércoles se está cumpliendo en la sala de exposiciones de la U.M.S.A. una interesante exposición de pintura, dibujo y cerámica del Instituto de Artes Plásticas de la Facultad de Arquitectura.

Casi cincuenta trabajos de alumnos de los cursos básico y superior, están originando los más favorables comentarios de quienes concurren a la muestra.



DICIEMBRE 21, 1964... FISHERVILLE, VIRGINIA, EN ESE PUEBLO DE EE.UU., MIENTRAS HORACE BURNS GUIABA SU COCHE VIO UN "OVSI" CON FORMA DE PANAL DE ABEJAS CON UNA CÚPULA ARRIBA, Y CON 125 PIES DE DIAMETRO POR ABAJO Y COMO DE 80 A 90 PIES DE ALTURA. LO VIO ATERRIJAR POR UN MOMENTO Y LUEGO SALIÓ VOLANDO.

**EMBAJADA ALEMANA**

-El Encargado de Negocios a.i. de la República Federal de Alemania y la señora de Hehenberger ofrecieron una recepción social con motivo de haberse concluido el Primer proyecto de reforestación a cargo de la misión alemana.

**INSTITUTO AMERICANO**

-Ayer se dio comienzo a los festejos del Instituto Americano con una fogata en los patios del colegio; hoy se realizará la fiesta tradicional del "Rojo y Blanco", continuando con la farándula a hrs. 8.30 por la Av. 16 de Julio.

**REUNIONES**

-El Círculo de esposas de periodistas deportivos se

reunió en la sede del Círculo de Periodistas Deportivos de Bolivia para elegir su nueva mesa directiva.

\*\*\*\*\*

-El Directorio del Círculo

lo Femenino de Cultura Francesa invita al concurso de bridge y otros juegos de cartas que se realizará mañana a horas 15.00.

**CUMPLEAÑOS**

-Un grupo de damas se reunirá hoy en un té-rummy en los salones del Círculo Militar con motivo de celebrar el cumpleaños de Antonieta Terán de Vargas.

En la paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica, ha dejado de existir el que en vida fue

## Arq. Jaime Villanueva Alcázar

(Q. E. P. D.)

Encarnación Alcázar v. de Alarcón, madre; Norah Villanueva A., Martha y Gaby Alarcón Alcázar, hermanas; Alberto Herrero O. y Dr. Luis Hurtado A., hermanos políticos; Arturo Alcázar Pabón, tío; sus tíos, primos, sobrinos y demás familiares, ruegan a sus amistades e instituciones a las que perteneció, asistir a la misa de cuerpo presente que se oficiará en la H. Alcaldía Municipal el día de hoy viernes 4 a horas 10 y a la traslación de los restos mortales al Cementerio General a horas 11:00.

El cortejo fúnebre partirá de la H. Alcaldía Municipal.

Favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

Servicios Casa ALIAGA, Figueroa N° 773, Tel. N° 25678.

EL ALCALDE MUNICIPAL, PERSONAL SUPERIOR, PLANTA ADMINISTRATIVA, TRABAJADORES Y OBREROS DE LA MUNICIPALIDAD DE LA PAZ, comunican el sensible fallecimiento del que en vida fue Director General de Acción Comunal:

## Sr. Arq. JAIME VILLANUEVA ALCÁZAR

(Q. E. P. D.)

e invita a la traslación de sus restos mortales al Cementerio General el día de hoy viernes 4 a horas 11:00 de la mañana.

El cortejo fúnebre partirá de la H. Municipalidad.

La Paz, mayo de 1973

EL PERSONAL DE LA DIRECCION GENERAL DE ACCION COMUNAL Y AFECTACION DE TIERRAS URBANAS, tiene el sentimiento de participar el fallecimiento de su Director General y amigo:

## Arq. JAIME VILLANUEVA ALCÁZAR

(Q. E. P. D.)

e invita a los parientes, Federación de Juntas Vecinales de La Paz, Juntas Vecinales, Comités populares de obras públicas de las zonas en proceso de integración, socios del Club Andino Boliviano, Automóvil Club Boliviano, Club The Strongest, Ex-alumnos del Colegio San Calixto y amigos a la traslación de sus restos mortales al Cementerio General el día de hoy viernes 4 a horas 11:00 de la mañana.

El cortejo fúnebre partirá del Palacio Consistorial de la H. Municipalidad de La Paz.

La Paz, mayo de 1973

## Universidad Boliviana Consejo Nacional de Educación Superior

COMUNICADO No. 35/73

- 19.— En vista de haber disminuido la urgencia de trabajadores en la cosecha del algodón; el Consejo Nacional de Educación Superior, no autoriza por el momento el viaje de estudiantes universitarios a este trabajo.
- 20.— La Universidad Boliviana "Gabriel René Moreno" fue movilizada con la respectiva aprobación del Consejo Nacional de Educación Superior.
- 30.— La Universidad Boliviana por intermedio del Consejo Nacional de Educación Superior, felicita cordialmente a todos los Estudiantes Universitarios por su alto espíritu patriótico y de solidaridad con los problemas nacionales, al haber ofrecido en forma tan desprendida su concurso en la solución de las tareas referidas.—

"AÑO ACADEMICO 1973 - GABRIEL RENE MORENO"

Dr. Guillermo Jáuregui Guachalla  
PRESIDENTE a. i.

Dr. Mario del Castillo Cardozo  
SECRETARIO GENERAL

La Paz, 3 de mayo de 1973.—



# COLO COLO Y GERRO JUEGAN POR LA COPA

TIAGO DE GHILE, 3 (ANSA).- Los entrenadores Colo, Luis Alamos y de Gerro Portño, Marcos, campeones de Chile y del Paraguay respectivamente anticiparon las formaciones de sus equipos que mañana la noche se medirán en esta capital. El encuentro carácter de revancha por la semifinal de la copa de Asunción venció Gerro Portño cinco a uno a este mismo grupo juega Botafogo de Río de Janeiro que no tiene ninguna opción a la clasificación. Las posiciones son encabezadas por Cerro Portño con cuatro puntos. Colo tiene dos y los brasileños ninguno. Gerro Portño formará con: Báez-Rodríguez, Enciso, y Mendoza, Osorio y Ortiz y Escobar, Cino, Mareño.

Colo con Nef, Galindo, Herrera, R González, Villar, Valdés y Páez, Gszelly, Messen (o Beirut), da y Osorio.

En el encuentro la terna integrada por los árbitros Peña (Argentina), Tejada (Perú) y Borrás (Uru-

## MONZON ESTA LISTO PARA ENFRENTARSE CON ROY DALE: BOX

ROMA, 3 (ANSA).- Día liviano bajo un cielo plomizo fue el de hoy para el campeón mundial de los medianos, Carlos Monzón, a dos días del match que lo enfrentará el sábado con el norteamericano Roy Dale.

Con un día que amenazaba lluvia a cada momento el campeón argentino fue a hacer su media hora de footing, en el parque de las Remembranzas, ejercicio ya rutinario y cotidiano que será respetado incluso el mismo sábado en víspera de la pelea.

De vuelta al hotel y luego de tomar su desayuno, Monzón fue a una armería con el propósito de comprar nuevas piezas para su colección pero no pudo hacerlo al encontrar el local cerrado por duelo. Así, pues, su salida se limitó a un paseo por Roma antes del almuerzo.

El entrenamiento de hoy en gimnasio se redujo casi a la mitad y la atmósfera se vio distendida sobre todo por la presencia de Abel, el hijo del campeón, quien correteó por todo el gimnasio. Hoy se hicieron presentes además cameramen de noticiarios y periodistas quienes

siguieron el último entrenamiento propiamente dicho de Carlos Monzón para esta pelea del sábado.

Luego de un round de saldo a la cuerda, el campeón mundial sostuvo dos rounds con Cabrera, los que se limitaron a un cambio de guantes y descubrimiento de descuidos en la guardia y en la que el derecho de Monzón volvió a ser usado en sordina.

A esto siguió otro round con el otro sparring, González, el primero (y el último) que sostienen ambos en lo que va de este entrenamiento. Estos tres minutos fueron más movidos y González exigió más al campeón quien llegó a responder con agresividad en un par de ocasiones.

Luego de los tres rounds (en lugar de los cuatro habituales) Monzón pasó casi sin transición a tres minutos de bolsa y tres de pera, después asistió divertido a las fintas de su hijo Abel quien calzó los guantes de su padre y trataba por todos los medios de enfrentarse con él.

Un par de minutos de espejo fueron el prelude a un verdadero enfrentamiento entre padre e hijo pero sólo a nivel de fútbol, con Abel en

función de óptimo arquero. Para esta escena se sucedieron los flashes de los fotógrafos o los spots de las cámaras cinematográficas iluminaron la escena familiar, típica de la atmósfera con la que ha querido rodearse el campeón en esta visita a Roma.

Al cansarse de patear Monzón mismo anunció el fin del entrenamiento de hoy. Para su entrenador Brusa, la de hoy fue también la última jornada de preparación para el combate, poco comprometido, en el que Monzón se enfrentará el sábado que viene, sin título en juego, con el norteamericano Dale en el estadio del Palacio de Deportes, en las afueras de Roma.

Mañana Monzón se limitará a un par de minutos de cuerda y no cruzará guantes con nadie. El mismo hecho de que hoy no haya terminado el entrenamiento con los habituales ejercicios físicos relajadores da una prueba ulterior del excelente estado atlético del campeón. Brusa está muy satisfecho con su pupilo y si bien con su habitual modestia continúa a decir que ningún rival "es despreciable" se nota la confianza y la seguridad que tiene en la actuación de Monzón el próximo sábado.

## GESTIONAN PELEA MONZON Y VALDES

BOGOTA, 3 (ANSA).- El empresario bogotano Armando "Machete" Gómez dijo que prosigue en su empeño de montar una pelea en el nuevo coliseo de El Campín, de Bogotá, entre el campeón argentino Carlos Monzón y el colombiano Rodrigo Valdés tercero en la categoría mundial de los medianos.

El coliseo cubierto de "El Campín" tiene capacidad para 25.000 personas. "Machete" Gómez dijo que de llevarse a cabo la pelea entre Monzón y Valdés, ésta demandaría una inversión no inferior a los 150 mil dólares, ya que el actual monarca de los medianos pide 130 mil dólares, sin incluir derechos de radio y televisión para la Argentina, cinco pasajes aéreos y alojamiento en hotel de categoría



Equipo de volibol del club "Splendid" de la Asociación de Oruro. Se ubicó cuarto en la clasificación final del campeonato nacional de clubes campeones, habiendo cumplido una buena campaña a lo largo de esta competencia.

## CONFEDERACION DE FUTBOL CONSIDERARA RECLAMO DE CLUB BOTAFOGO DE BRASIL

LA, 3 (ANSA).- El reclamo del brasileño Botafogo contra Cerro de Paraguay, solicitando la anulación del partido que disputaron días atrás en Asunción, será contemplado por el comité ejecutivo de la Confederación Sudamericana de Fútbol el próximo día en Santiago de Chile.

Se informó Carlos Renault, vicepresidente de la referida institución brasileña de haber sostenido una reunión con el presidente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, doctor Salinas Fuller.

Renault tiene en su poder el videotape

del cotejo que sostuvieron Botafogo y Cerro Portño días pasados en el estadio de Puerto Sajonia, Asunción que concluyó con la victoria del elenco paraguayo por tres goles a dos.

Botafogo ganaba ese cotejo por dos a cero, para finalmente perder por tres a dos.

Renault señaló que el estadio de Puerto Sajonia no ofrece las garantías mínimas necesarias para un equipo visitante y que Botafogo no volverá a presentarse en Paraguay hasta que en ese país no exista un escenario que ofrezca plenas garantías.

## SORTEARON SEMIFINALES CHILE-ARGENTINA: DAVIS

BUENOS AIRES, 3 (ANSA). Se llevó a cabo anoche en el salón blanco de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, el sorteo correspondiente a las semifinales de la copa Davis del Grupo Americano, entre Chile y Argentina.

El programa de encuentros, es el siguiente:

**VIERNES 4 SINGLES:**

11.15 Guillermo Vilas (Arg) vs Jaime Fillol (Chile)  
13.45 Julián Ganzábal (Arg) vs Patricio Cornejo (Chile).

**SABADO 5 DOBLES:**

Guillermo Vilas - Ricardo Cano (Arg) vs Jaime Fillol - Patricio Cornejo (Chile).

**DOMINGO 6 SINGLES**

Guillermo Vilas (Arg) vs Patricio Cornejo (Chile)  
Julián Ganzábal (Arg) vs Jaime Fillol (Chile).  
Los partidos se llevarán a cabo en las canchas del Buenos Aires Lawn Tenis.

